



GEMEENG  
**DIPPECH**



**INFOBLAT**  
**2020 1**

## SOMMAIRE

Poubelles sur la voie publique	3
Nouveau guichet du service technique	3
Taxes communales	4
Village fleuri	8
Données démographiques	9
Conseil communal du 16 décembre 2019	10
Journée de l'arbre	13
Conseil communal du 20 décembre 2019	14
Fête des retraités	17
« Danznomötten »	21
mBox	25
Mérite sportif	26
Marché de Noël	28
Grand Nettoyage	30
Jumelage Dippach - Landiras	31
Maison Relais - Embauche pour activités de vacances	32
Jobs d'étudiants - Vacances d'été	33
MultiCulti	35
Roadshow « RGTR »	37
sms2citizen / Newsletter	37
Calendrier des manifestations	42
Annuaire	43

## INHALTSVERZEICHNIS

Müllbehälter auf den öffentlichen Wegen	3
Neie Guichet vum technesche Service	3
Gemeindegebühren	4
“Village fleuri”	8
Demographische Daten	9
Dag vum Bam	13
Rentnerfeier	17
Gemeinderat vom 16. Dezember 2019	18
Danznomötten	21
Gemeinderat vom 20. Dezember 2019	22
mBox	25
Sportleréierung	27
Chrëschtmaart	29
Grouss Botz	30
Jumelage Dippach - Landiras	31
Maison Relais - Anstellung für die Ferienaktivitäten	32
Studentenjobs - Summervakanz	33
MultiCulti	35
Roadshow « RGTR »	37
sms2citizen / Newsletter	37
Manifestationskalender	42
Verzeichnis	43

## CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



## IMPRESSUM

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

© Administration Communale de Dippach. Tous droits réservés.

Impression: Imprimerie Heintz

Imprimé sur papier écologique



## POUBELLES SUR LA VOIE PUBLIQUE

Conformément au règlement communal du 24 avril 2015, il est rappelé que les récipients doivent être retirés de la voie publique pour au plus tard 21h00 le jour de l'enlèvement.

Le dépôt se fait de manière à ne pas gêner la libre circulation ou la salubrité publique et à respecter les dispositions du code de la route.

Seuls les récipients munis d'un autocollant remis par la commune (année 2020) sont vidés.

Les récipients dont le couvercle n'est pas complètement fermé ne seront également pas vidés.

## MÜLLBEHÄLTER AUF DEN ÖFFENTLICHEN WEGEN

Gemäß der Gemeindeverordnung vom 24. April 2015, möchten wir Sie darauf hinweisen, dass die Müllbehälter spätestens am Tag der Entleerung um 21h00 von den öffentlichen Wegen entfernt werden müssen.

Die Müllbehälter dürfen den freien öffentlichen Durchgang nicht behindern, der öffentlichen Gesundheit nicht schaden und die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung beachten.

Nur Behälter mit dem von der Gemeinde ausgestellten Aufkleber (Jahrgang 2020) werden entleert.

Die Behälter, deren Deckel nicht vollständig geschlossen ist, werden ebenfalls nicht entleert.

## NOUVEAU GUICHET DU SERVICE TECHNIQUE

Dans le but d'adapter ses services aux besoins des habitants, les responsables de la commune de Dippach ont mis en place un guichet pour le « Service Technique ».

Le secrétariat dispose d'un accueil physique ouvert au public et peut également être joint par téléphone au 27 95 25 280 du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00.

## NEIE GUICHE VUM TECHNESCHE SERVICE

Fir eise Bierger de beschtméigleche Service ze bidden, , hunn d'Gemengeresponsabele vun der Gemeng Dippech e Guichet fir den technesche Service agericht.

De Guichet huet en Accueil fir de Public a kann och per Telefon um 27 95 25 280 vu Méindes bis Freides vun 8h00 bis 12h00 kontaktéiert ginn.



## TAXES COMMUNALES

### MIEUX COMPRENDRE LA FACTURE DES TAXES COMMUNALES RELATIVES À L'EAU ET AUX DÉCHETS

La loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau impose le principe que les coûts liés à l'utilisation de l'eau soient supportés par les utilisateurs en tenant compte du principe de l'utilisateur-payer.

Ainsi la loi précitée prévoit que les redevances « eau » et « assainissement » comportent chacune une partie fixe et une partie variable. La partie fixe est calculée selon les dispositions de la loi. La partie variable est calculée selon la consommation effective du ménage.

Dans la commune de Dippach, les taxes ont été fixées par délibération du conseil communal du 10 juin 2013 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014 comme suit:

## GEMEINDEGEBÜHREN

### DIE RECHNUNG DER GEMEINDE BETREFFEND WASSER- UND ABFALLGEBÜHREN BESSER VERSTEHEN

Das abgeänderte Gesetz vom 19. Dezember 2008 sieht vor, dass die Unkosten für die Bereitstellung des Wassers und für die Abführung des Abwassers laut dem Verursacherprinzip vom Verbraucher getragen werden müssen.

Das genannte Gesetz sieht des Weiteren vor, dass die Wasser- und Abwasserabgaben jeweils in einen Festanteil und einen variablen Anteil aufgeteilt werden. Der Festanteil der Gebühr wird laut den Bestimmungen des Gesetzes festgelegt. Der variable Anteil wird gemäß dem Verbrauch des Anschlusses abgeschätzt.

In der Gemeinde Dippach setzen sich die Wasser- und Abwassergebühren seit dem 1. Januar 2014 wie folgt zusammen:

### REDEVANCE EAU / WASSERGEbüHR

	Part variable / Variabler Anteil	Part fixe / Festanteil
Secteur des ménages / Bereich Haushalte	<b>2,50€</b> (hTVA / ohne Mwst.)	<b>5,00€</b>
Unités / Einheiten	€ / m3	€ / mm / an € / mm / Jahr

### REDEVANCE ASSAINISSEMENT-CANAL / ABWASSERGEbüHR

	Part variable / Variabler Anteil	Part fixe / Festanteil
Secteur des ménages / Bereich Haushalte	<b>2,00€</b> (hTVA / ohne Mwst.)	<b>15,00€</b>
Unités / Einheiten	€ / m3	€ / EHm / an € / EHm / Jahr

### ABRÉVIATIONS / ABKÜRZUNGEN

mm	Diamètre du compteur / Durchmesser des Zählers
EHm	Equivalent habitant moyen annuel / Jährlicher durchschnittlicher Einwohnergleichwert

### ALLOCATION AUX MÉNAGES DE 20 LITRES D'EAU POTABLE GRATUITS

Estimant que l'accès à l'eau potable est une des premières nécessités pour l'humain, et que l'humain a besoin de 20 litres d'eau par personne et par jour pour vivre convenablement, le Conseil communal a décidé de faire bénéficier tous les habitants d'une allocation gratuite de 20 litres d'eau potable par personne et par jour.

### ZUTEILUNG VON 20 LITER GRATIS TRINKWASSER AN DIE HAUSHALTE

Da der Gemeinderat der Meinung ist, dass Trinkwasser eines der Hauptbedürfnisse des Menschen ist, und der Mensch pro Tag 20 Liter Wasser benötigt um zu leben, wurde beschlossen jedem Einwohner der Gemeinde eine kostenlose Zuteilung von 20 Liter Trinkwasser pro Tag und pro Person zukommen zu lassen.

## LA FACTURE DES TAXES COMMUNALES RELATIVES À L'EAU ET À LA GESTION DES DÉCHETS

Réf. à rappeler **15159 / QI2020011111**  
 Émise le 15.01.2020  
 Abonnement 9999

### Vos coordonnées

Pierre Mustermann  
 199, Route de Luxembourg  
 L - 4999 Schouweiler

1

Historique des consommations d'eau en m<sup>3</sup>



### Payer avec mon smartphone



Plus d'infos : [www.digicash.lu](http://www.digicash.lu)

## DIE GEMEINDERECHNUNG IN BEZUG AUF DIE WASSER- UND ABFALLGEBÜHREN

Monsieur Pierre Mustermann  
 199, Route de Luxembourg  
 L - 4999 Schouweiler

## Facture - Taxes communales

Période : Décompte 2019

Point de facturation

n° 201.199.00  
 199, Route de Luxembourg L - 4972 Schouweiler

2

	Montant € HTVA
Eau	85,00
Canal	57,38
Gratuité Eau et Canal	-73,00
Ordures	60,00
Total HTVA	129,38
Total non soumis TVA	0,00
Total TVA 3%	44,38
Base HTVA	85,00
<b>Total à payer</b>	<b>131,93 € TTC</b>

A payer avant le 15.02.2020

QI Décompte 2019 Hab 201.199.00

### INFORMATIONS GÉNÉRALES (RECTO)

**Réf. à rappeler:** les premiers 5 chiffres reprennent le numéro client. Les chiffres après le « / » reprennent le numéro de la facture qui commence par les lettres QI.

**Historique des consommations d'eau en m<sup>3</sup>:** Le graphique reprend les consommations d'eau annuelles du ménage en indiquant également la consommation par personne enregistrée dans le ménage qui est comparée à la consommation moyenne par habitant de la commune.

**Digicash:** Le code QR vous facilite le paiement de la facture avec votre smartphone à l'aide de l'application Digicash disponible auprès de nombreuses banques.

La **période** indique le trimestre auquel se rapporte la facture ou s'il s'agit du décompte annuel.

Le **point de facturation** (201.199.00) est le code attribué à l'adresse/habitation où a eu lieu la prestation.

Les **prestations** (Eau, Canal, Gratuité Eau et Canal et Ordures) sont reprises séparément.

La **gratuité Eau et Canal** se rapporte à l'allocation de 20 litres d'eau potables gratuits.

### GENERELLE INFORMATIONEN (VORDERSEITE)

**Referenz der Rechnung:** die 5 ersten Ziffern stellen die Kundennummer dar. Die Ziffern nach dem „/“ ist die Rechnungsnummer die mit QI beginnt

**Wasserverbrauchsdaten in m<sup>3</sup> (historisch):** Die Grafik zeigt den jährlichen Wasserverbrauch des Haushaltes sowie den Wasserverbrauch pro im Haushalt gemeldete Person im Vergleich mit dem Wasserverbrauch pro in der Gemeinde angemeldeten Personen.

**Digicash:** Der QR-Code ermöglicht Ihnen die vereinfachte Bezahlung mittels Smartphone mit der Digicash-App die viele Banken zur Verfügung stellen.

Die **Periode** gibt das Trimester an auf das sich die Rechnung bezieht oder ob es sich um eine jährliche Abrechnung handelt.

Der **„Point de facturation“ - Rechnungspunkt** (201.199.00) bezieht sich auf die Adresse / Wohnhaus wo die Leistung stattgefunden hat.

Die **Leistungen** (Wasser, Kanal, Gratistrinkwasser, Kanal und Abfälle) sind separat aufgeführt.

**„Kostenfreiheit Wasser und Abwasser“** bezieht sich auf die Zuteilung von 20 Liter gratis Trinkwasser an die Haushalte.

1

2

## DÉTAIL DE VOTRE FACTURE (VERSO)

## EINZELANGABEN IHRER RECHNUNG (HINTERSEITE)

<b>3</b>	<b>EAU MENAGE VARIABLE - Identifiant: 8 ZR100 99999999 - Tva 3 %</b>	<b>60,00</b>
	Nouvelle Lecture au 03.01.2020: 3606 M3 - Ancienne Lecture au 04.01.2019: 3486 M3 Consommation: 120 M3 P.U.: 2,50 EUR Déduction avance(s) versée(s): Nombre: 3 Quantité: 96 M3	300,00 -240,00
<b>4</b>	<b>EAU MENAGE FIXE - Tva 3 %</b>	<b>25,00</b>
	Quantité: 20 MM Mois: 3 P.U.: 0,416666 EUR 1/4 de la part fixe annuelle en fonction du diamètre du compteur d'eau	25,00
<b>5</b>	<b>CANAL MENAGE VARIABLE</b>	<b>48,00</b>
	Consommation: 120 M3 P.U.: 2,00 EUR Déduction avance(s) versée(s): Nombre: 3 Quantité: 96 M3	240,00 -192,00
<b>6</b>	<b>CANAL MENAGE FIXE</b>	<b>9,38</b>
	Quantité: 2,5 EHM Mois: 3 P.U.: 1,25 EUR 1/4 de la part fixe annuelle en fonction du nombre d'équivalents habitants moyens (EHM)	9,38
<b>7</b>	<b>GRATUITÉ EAU</b>	<b>-73,00</b>
	Quantité: 4 HAB P.U.: -18,25 EUR	-73,00
<b>8</b>	<b>POUBELLE GRISE TARIF FIXE</b>	<b>45,00</b>
	Quantité: 1 UNIT Mois: 3 P.U.: 15,00 EUR	45,00
<b>9</b>	<b>POUBELLE GRISE 80L</b>	<b>15,00</b>
	Quantité: 1 PC Mois: 3 P.U.: 5,00 EUR	15,00
<b>10</b>	<b>POUBELLE BLEUE 120L</b>	<b>0,00</b>
	Quantité: 1 PC Mois: 3 P.U.: 0,00 EUR	0,00
	<b>POUBELLE BRUNE 120L</b>	<b>0,00</b>
	Quantité: 1 PC Mois: 3 P.U.: 0,00 EUR	0,00

## EAU MÉNAGE VARIABLE

La partie variable de la taxe pour la fourniture d'eau est calculée selon la lecture du compteur.

**Identifiant:** reprend le numéro d'identification qui se trouve sur le compteur (s'il est connu)

**Nouvelle lecture:** indique la consommation d'eau potable relevée lors de la dernière lecture.

**Ancienne lecture:** indique la consommation relevée lors de la dernière facturation

**M3 Consommation:** Différence entre la nouvelle et l'ancienne lecture. Quantité d'eau effectivement consommée depuis la dernière facturation.

**Prix Unitaire (P.U.):** 2,50€ (prix unitaire fixé selon les dispositions de la loi du 19 décembre 2008)

Dans notre exemple:  $(3486 - 3606 = 120) \times 2,50\text{€} = 300\text{€}$

## EAU MÉNAGE FIXE

La partie fixe de la taxe pour la fourniture d'eau est déterminée par le diamètre du compteur d'eau de chaque ménage. La taxe annuelle correspond à 5€. Néanmoins du fait que la taxe est calculée mensuellement le prix unitaire (P.U.) équivaut à 0,416666€ ( $5/12 = 0,416666$ ).

Dans notre exemple, le ménage dispose d'un compteur d'un diamètre de 20 mm:

$20 \text{ mm} \times 0,416666\text{€} \times 3 \text{ mois} = 25\text{€}$  pour 3 mois

## WASSER HAUSHALT VARIABLE ANTEIL

Der variable Anteil der Wassergebühr wird gemäß dem Ablesen der Wasseruhr berechnet.

**Identifiant:** ist die Identifikationsnummer die sich auf dem Wasserzähler befindet (falls bekannt)

**Nouvelle lecture:** gibt den Gesamt-Wasserverbrauch bei der letzten Ablesung an.

**Ancienne lecture:** gibt den Gesamt-Wasserverbrauch bei letzten Abrechnung an

**M3 Consommation:** Differenz zwischen der neuen und alten Ablesung. Tatsächlicher Verbrauch seit der letzten Abrechnung.

**Prix Unitaire (P.U.):** 2,50€ (der Einheitspreis, welcher laut den Bestimmungen des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 festgelegt wurde)

In unserem Beispiel:  $(3486 - 3606 = 120) \times 2,50\text{€} = 300\text{€}$

## WASSER HAUSHALT FESTANTEIL

Der Festanteil der Wasserabgabe wird durch den Durchmesser des Wasserzählers des Haushaltes bestimmt. Die Gebühr beträgt jährlich 5 €. Dadurch dass monatlich abgerechnet wird, beträgt die monatliche Gebühr (P.U.) 0,416666 (P.U.) ( $5/12 = 0,416666$ ).

In unserem Beispiel verfügt der Haushalt über einen Wasserzähler von 20 mm:

$20 \text{ mm} \times 0,416666\text{€} \times 3 \text{ Monate} = 25\text{€}$  für 3 Monate

$20 \text{ mm} \times 0,416666\text{€} \times 12 \text{ mois} = 100\text{€}$  pour 1 an

$20 \text{ mm} \times 5\text{€} = 100\text{€}$  pour 1 an.

**Quantité:** diamètre du compteur d'eau

### CANAL MÉNAGE VARIABLE

La partie variable de la redevance d'assainissement est calculée selon la lecture du compteur d'entrée d'eau.

**Consommation:** Différence entre la nouvelle et l'ancienne lecture. Quantité d'eau effectivement consommée depuis la dernière facturation.

**Prix Unitaire:** 1,60€ (prix unitaire fixé selon les dispositions de la loi du 19 décembre 2008)

Dans notre exemple:  $(849 - 823 = 26) \times 1,60\text{€} = 41,60\text{€}$

### CANAL MÉNAGE FIXE

La partie fixe de la redevance d'assainissement est proportionnelle au nombre d' « équivalents habitants moyens » du consommateur. « L'équivalent habitant moyen » est une valeur correspondant à la charge polluante contenue dans l'eau usée qu'un habitant est censé produire par jour. La partie de la redevance d'assainissement est fixé à 15€ par « équivalent habitant moyen » par an. « L'équivalent habitant moyen » de la population résidente est fixée à 2,50 EHm par unité d'habitation (maison unifamiliale ou appartement).

Le prix unitaire (P.U.) par mois correspond à 1,25€ ( $15/12 = 1,25\text{€}$ )

Dans notre exemple la redevance s'élève à:

$2,5 \text{ EHm} \times 1,25\text{€} \times 3 \text{ mois} = 9,38\text{€}$  pour 3 mois

$2,5 \text{ EHm} \times 1,25\text{€} \times 12 \text{ mois} = 37,50\text{€}$  pour 1 an

$2,5 \text{ EHm} \times 15\text{€} = 37,50\text{€}$  pour 1 an

### GRATUITÉ EAU

Allocation de 20 litres d'eau potable gratuits par jour et par personne faisant partie du ménage au 2<sup>ème</sup> janvier respectivement 1er juillet de l'année en cours.

Dans notre exemple il s'agit d'un ménage composé de 4 personnes (4 HAB) sur une période de 1 an, donc (4 personnes x 18,25€) = 73€

**A noter que ce détail n'est repris qu'une seule fois par année sur le décompte annuel.**

\*Une personne bénéficie de 7.300 litres d'eau potable gratuits par an (365 jours) = 7,3 m<sup>3</sup>.

Sur 1 mois la quantité d'eau gratuite s'élève à: 7,3 m<sup>3</sup> x 2,5€ = 18,25€.

### POUBELLE GRISE TARIF FIXE

Selon règlement communal du 24 avril 2015, la taxe fixe relative à la gestion des déchets s'élève à 60€ / an. La taxe mensuelle (P.U.) s'élève ainsi à (180€ / 12 mois) 15€.

Ainsi un montant de 45€ est dû pour chaque trimestre (3 mois).

### POUBELLE GRISE 80L

= taxe variable calculée selon le volume pour une

$20 \text{ mm} \times 0,416666\text{€} \times 12 \text{ Monate} = 100\text{€}$  für 1 Jahr

$20 \text{ mm} \times 5\text{€} = 100\text{€}$  für 1 Jahr

**Quantité:** Durchmesser des Wasserzählers

### "ABWASSER" HAUSHALT VARIABLE ANTEIL

Der variable Anteil der Abwasserabgabe wird gemäß dem Ablesen der Eingangs-Wasseruhr berechnet.

**Consommation:** Differenz zwischen der neuen und alten Ablesung. Tatsächlicher Verbrauch seit der letzten Abrechnung.

**Prix Unitaire:** 1,60€ (der Einheitspreis, welcher laut den Bestimmungen des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 festgelegt wurde)

In unserem Beispiel:  $(849 - 823 = 26) \times 1,60\text{€} = 41,60\text{€}$

### "ABWASSER" HAUSHALT FESTANTEIL

Der variable Anteil der Abwasserabgabe wird gemäß dem „durchschnittlichen Einwohnergleichwert“ des Verbrauchers bestimmt. Der „durchschnittliche Einwohnergleichwert“ ist eine Einheit, welche der Umweltbelastung, die ein Einwohner in der Regel pro Tag verursacht, entspricht. Der Festanteil der Abwasserabgabe für Haushalte wurde auf 15€ pro durchschnittlichem Einwohnergleichwert festgelegt. Der Einwohnergleichwert pro Haushalt (Einfamilienhaus oder Wohnung) wurde auf 2,5 Ehm festgelegt.

Die monatliche Gebühr beläuft sich auf 1,25€ ( $15/12 = 1,25\text{€}$ )

In unserem Beispiel beläuft sich der Festanteil der Abwasserabgabe auf:

$2,5 \text{ EHm} \times 1,25\text{€} \times 3 \text{ Monate} = 9,38\text{€}$  für 3 Monate

$2,5 \text{ EHm} \times 1,25\text{€} \times 12 \text{ Monate} = 37,50\text{€}$  für 1 Jahr

$2,5 \text{ EHm} \times 15\text{€} = 37,50\text{€}$  für 1 Jahr

### GRATIS WASSER

Zuteilung von 20 Liter gratis Trinkwasser pro Tag und pro im Haushalt am 2. Januar resp. 1. Juli des laufenden Jahres gemeldete Personen.

In unserem Beispiel handelt es sich um einen Haushalt mit 4 Personen (4 HAB) über eine Periode von 1 Jahr, also (4 Personen x 18,25 €) = 73€

**Zu bemerken ist, dass diese Position nur einmal jährlich bei der Abrechnung übernommen wird.**

\*Eine Person verfügt über 7.300 Liter gratis Trinkwasser pro Jahr (365 Tage) = 7,3 m<sup>3</sup>.

Für 1 Monat beläuft sich das gratis Trinkwasser auf: 7,3 m<sup>3</sup> x 2,5€ = 18,25€.

### ABFALL FESTTEIL

Gemäß Gemeindeverordnung vom 24. April 2015, beträgt der Festanteil der Gebühr für die Beseitigung des Abfalls jährlich 60€. Somit beläuft sich die monatliche Gebühr (P.U.) auf (180 € / 12 Monate) 15€.

Pro Trimester (3 Monate) werden somit 45€ fällig.

### GRAUER MÜLLBEHÄLTER 80L

= volumenabhängige Gebühr für einen Behälter von 80

poubelle de 80 litres pour déchets ménagers.

Pour une poubelle grise d'un volume de 80 litres une taxe variable annuelle d'un montant de 60€ est due.

La taxe mensuelle s'élève dès lors à (60€ / 12 mois) **5€**.

Ainsi un montant de **15€** est dû pour chaque trimestre (3 mois).

60 litres = 0€ / an – 0€ / trimestre

80 litres = 60€ / an – 15€ / trimestre

120 litres = 180€ / an – 45€ / trimestre

240 litres = 540€ / an – 135€ / trimestre

Liter für Hausmüll.

Für eine 80 Liter Mülltonne beträgt die jährliche Gebühr 60€.

Die monatliche Gebühr beläuft sich somit auf (60€ / 12 Monate) **5€**.

Pro Trimester (3 Monate) werden somit **15€** fällig.

60 Liter = 0€ / an – 0€ / Trimester

80 Liter = 60€ / an – 15€ / Trimester

120 Liter = 180€ / an – 45€ / Trimester

240 Liter = 540€ / an – 135€ / Trimester

### **BLAUER UND BRAUNER MÜLLENTSORGUNG 120L**

1 poubelle verte (déchets organiques) de 240 litres, 1 poubelle bleue (papier et carton) de 120 ou de 240 litres, ainsi qu'une poubelle brune (verre) de 120 litres sont comprises dans la taxe fixe **8** pour l'enlèvement des déchets et sont fournies sur demande.

Aucune taxe n'est facturée pour ces volumes (P.U. = 0€).

Cependant des récipients supplémentaires et la poubelle brune de 240 litres sont sujets à une taxe supplémentaire.

**10**

1 grüne Mülltonne (organischer Abfall) mit 240 Liter Volumen, 1 blaue Mülltonne (Papier und Karton) mit 120 oder 240 Liter Volumen, sowie 1 braune Mülltonne (Glas) von 120 Liter Volumen sind in der Festanteilgebühr für die Abfallentsorgung **8** vorgesehen und werden auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

Für diese Volumen braucht somit keine Gebühr gezahlt zu werden (P.U. = 0€).

Allerdings werden Gebühren fällig für zusätzliche Behälter sowie 1 braune Mülltonne von 240 Liter Volumen.

## **VILLAGE FLEURI**

### **14 NOVEMBRE 2019**

Comme tous les ans, la commune de Dippach en collaboration avec l'association « Gaard an Heem » récompense les habitants de la commune dans le cadre du concours « Village fleuri ». Dans une ambiance conviviale, les nombreux participants ont été récompensés pour avoir contribué à rendre notre commune plus charmante en fleurissant leurs maisons. Après avoir été félicités personnellement par le Collège des Bourgmestre et échevins, les participants se sont vu obtenir un bon d'une valeur de €50 à encaisser auprès de l'APEMH.

Nous tenons à remercier tous les candidats pour leur participation et espérons qu'ils continueront à embellir notre commune à l'avenir.



## **VILLAGE FLEURI**

### **14. NOVEMBER 2019**

Wéi all Joers organiséiert d'Gemeng Dippech an Zesummenaarbecht mam Veräin « Gaard an Heem » de « Village fleuri ». An enger geselleger Stëmmung sinn d'Awunner vun der Gemeng belount ginn, déi hir Haiser mat Blummen a Planzen dekoréiert hunn an domadder dozou bädroen eis Gemeng ze verschéineren. Nodeems d'Kandidaten vum Schäfferot perséinlech felicitéiert gi sinn, kruten se alleguer e Bong am Wäert vun €50 iwwerreecht fir bei der APEMH anzéisen.

E grousse Merci un alleguer d'Leit déi mat-gemaach hunn. Mir hoffen dass eis Gemeng och an Zukunft weiderhin mat schéine Blummen a Planzen verschéinert gëtt.

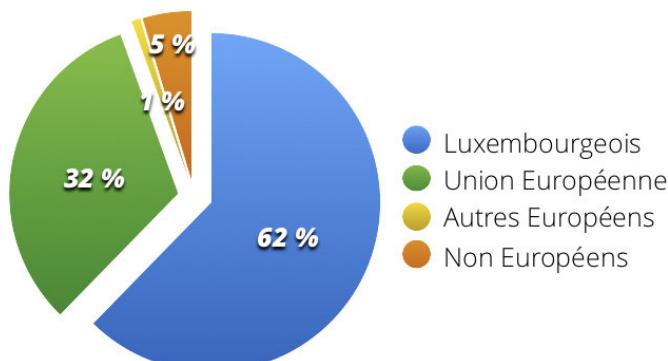
# DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES

Situation du 1<sup>er</sup> janvier 2020

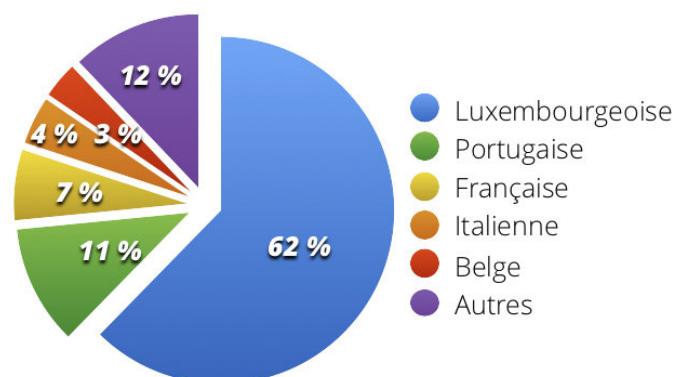
# DEMOGRAPHISCHE DATEN

Situation vom 1. Januar 2020

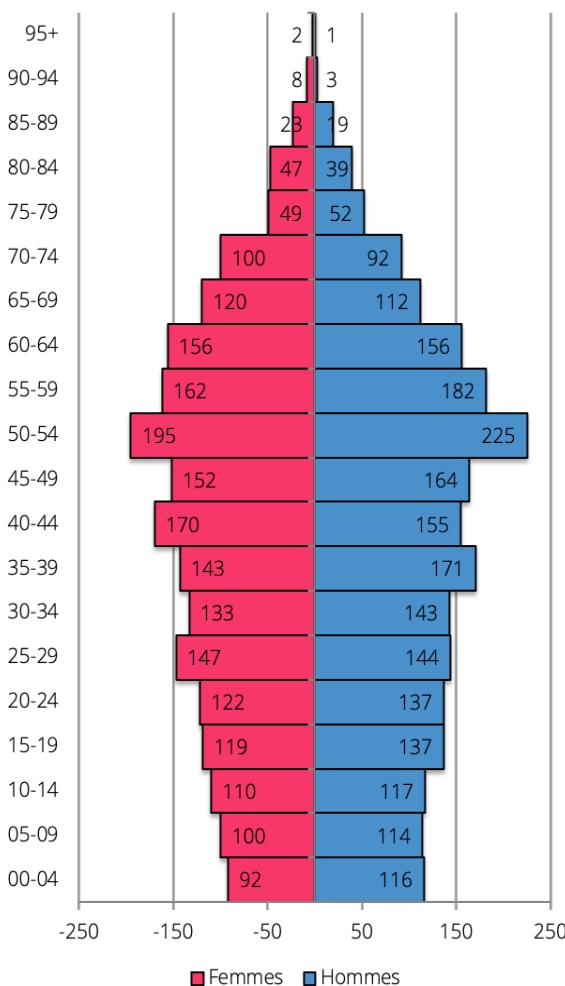
## Composition européenne de la population



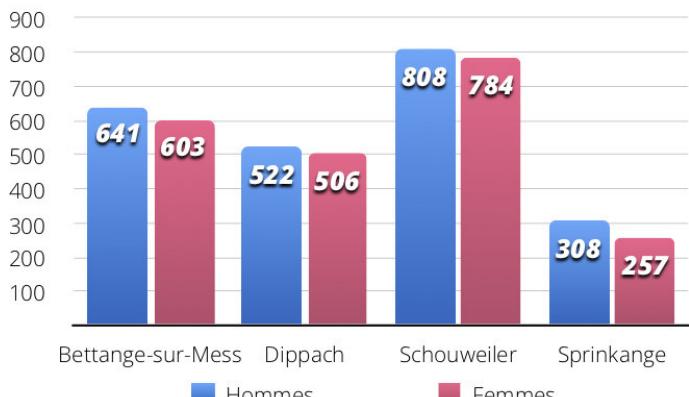
## Les nationalités



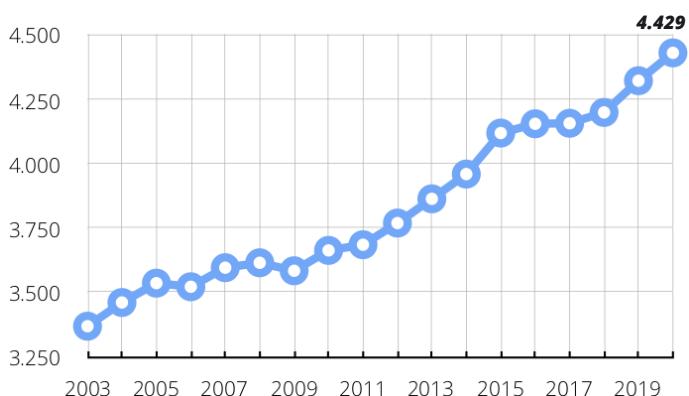
## Pyramide d'âge



## Composition de la population par localité



## Evolution de la population



# CONSEIL COMMUNAL

## Rapport de la séance du 16 décembre 2019

### PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Claude Elsen, *secrétaire*

### EXCUSÉS

Luc Emeling (DP), conseiller

### REMARQUE

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## **O R D R E D U J O U R**

### 1. Gestion des forêts communales: Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2020 (présentation par Monsieur Alain SCHOMER, préposé forestier).

Le plan en question proposé se caractérise par les chiffres clés suivant:

SYNTHÈSE	SALAIRS	FACTURES	TOTAL DÉPENSES	TOTAL RECETTES
Gest. durable des forêts	80 400€	19 500€	99 900€	41 400€
Protection de la nature	3 000€	0€	3 000€	0€
Sensibilisation	9 000€	55 000€	64 000€	0€
Ressources cynégétiques	2 000€	0€	2 000€	4 000€
Surveillance et police	0€	0€	€0	0€
Logistique et personnel	49 600€	20 000€	69 600€	0€
<b>Total</b>	<b>144 000€</b>	<b>94 500€</b>	<b>238 500€</b>	<b>45 400€</b>

Synthèse des récoltes de bois par essence (volume en écorce en m<sup>3</sup>):

SYNTHÈSE	GRUME	TRITURATION	TOTAL
Chênes	0	0	0
Hêtres	450	990	1 440
Autres feuillus	0	0	0
<b>Total</b>	<b>450</b>	<b>990</b>	<b>1 440</b>

*Décision: Approbation unanime.*

### 2. Finances communales

#### 2.1. Budget rectifié pour l'exercice 2019 et budget pour l'exercice 2020 – Présentation.

Les documents en question sont présentés selon le document budgétaire remis aux conseillers communaux. Les projets seront soumis à l'approbation du conseil communal le 20 décembre 2019.

#### 2.2. Compte administratif et compte de gestion concernant l'exercice 2017

Les comptes affichent un boni de 4.128.569,68€.

Il est au conseil communal de procéder à l'arrêt provisoire de ces comptes, en tenant compte des remarques du Ministère de l'Intérieur par rapport à ces documents et de la prise de position à leur égard par le collège échevinal.

*Décision: Le compte administratif est approuvé par huit voix contre deux voix. Le compte de gestion est approuvé à l'unanimité.*

#### 2.3. Fixation du prix à percevoir dans le cadre de la vente d'un livre sur les immeubles de la commune de Dippach, édité par la commission des archives communale.

Ce livre documentaire montre des immeubles historiques ainsi que leurs pendants modernes aux mêmes endroits. Il a été élaboré par la commission communale des archives. Il est proposé de le vendre à 55,-€ par pièce. Ce prix est à considérer comme étant correspondant au prix de revient.

*Décision: Cette décision est approuvée à l'unanimité.*

### 3. Travaux communaux

#### 3.1. Convention entre la commune de Reckange et celle de Dippach en ce qui concerne la fixation des modalités d'exécution pratiques et financières, dans le cadre du projet de réalisation d'un collecteur d'assainissement global pour les communes de Dippach et Reckange-sur-Mess, afin de supprimer la station d'épuration de Reckange-sur-Mess et afin de raccorder les deux communes à la station d'épuration du syndicat intercommunal SIVEC à Schiffange.

Dans le cadre de l'étude d'assainissement global sur les communes de Dippach et Reckange-sur-Mess pour supprimer la station d'épuration de Reckange-sur-Mess et pour raccorder les deux communes à la station d'épuration du syndicat intercommunal SIVEC à Schiffange, il a été retenu d'évacuer les eaux usées via

un collecteur traversant le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess le long du cours d'eau la Mess. Il collectera la totalité des eaux usées actuellement traitées par la station d'épuration de Reckange-sur-Mess et celles d'autres zones de la commune de Reckange-sur-Mess (Limpach, Pissange, Ehlange, Wickrange).

La commune de Reckange-sur-Mess est le maître d'ouvrage, en charge de l'élaboration du dossier APD, des soumissions y relatives et de la supervision et de la direction des travaux lors de l'exécution du projet et ceci pour le compte et en concertation avec la commune de Dippach.

La clé de répartition des coûts incombe à chacune des deux communes a été établie suivant le schéma du concept hydraulique (document Kostenverteilungsschlüssel Oktober 2019) et se chiffre à:

Commune de Dippach: 70,00% (selon la même clé de répartition)

Comme de Reckange-sur-Mess: 30,00% (selon la même clé de répartition).

Cette clé de répartition est d'autres modalités pratiques d'exécution et de financement sont retenues par voie conventionnelle.

*Décision: Approbation unanime de cette convention par le conseil communal.*

### **3.2. Projet et devis dans le cadre de la réalisation d'un collecteur d'assainissement global pour les communes de Dippach et Reckange-sur-Mess, afin de supprimer la station d'épuration de Reckange-sur-Mess et afin de raccorder les deux communes à la station d'épuration du syndicat intercommunal SIVEC à Schifflange.**

En suivant les finalités esquissées ci-devant, le projet en question s'articule comme suit:

Une des mesures d'assainissement consiste dans la nouvelle construction d'un tronçon de collecteur (diamètre 600mm) selon un tracé traversant des terrains agricoles à Reckange-sur-Mess pour se déverser dans le collecteur existant à Pontpierre et menant à la station d'épuration du syndicat intercommunal SIVEC à Schifflange.

Considérant que le nouveau collecteur évacuera des eaux en provenance des deux communes en cause, le financement du nouveau tronçon de collecteur a été défini en fonction du débit à évacuer pour chacune des deux communes bénéficiant de cet ouvrage.

La pose du nouveau tronçon sera réalisée en plusieurs phases principales, dont la première en 2020/2021 dans le cadre du projet d'aménagement de l'échangeur de l'autoroute A4 à Pontpierre/Wickrange (fonçage sous l'autoroute).

Les coûts des études, droits de passage et travaux du projet collecteur Reckange-Pontpierre sont estimés à un montant total arrondi de 5.250.000,-€ (TTC) (devis estimatif octobre 2019). Les subsides accordés par l'Etat

sont arrêtés dans les dispositions afférentes établies pour le compte respectif de chacune des deux communes.

*Décision: Le projet en question est approuvé à l'unanimité.*

## **4. Urbanisme**

### **4.1. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte des consorts GIDT, concernant la réalisation d'un projet d'aménagement particulier sur 6 lots à Bettange, route des 3 Cantons au lieu-dit « Bei der Kësch ».**

La commune de Dippach a été saisie du projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» plus amplement décrit au niveau de l'énoncé de ce point. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis à leur égard (Réf.: 18551/3C). Le projet a été modifié sur base de ces avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer.

*Décision: Approbation unanime.*

### **4.2. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de ALPINA Immobilière Sàrl., concernant la réalisation d'un projet d'aménagement particulier sur 8 lots, comprenant des maisons unifamiliales jumelées et en bande à Dippach, rue de Holzem.**

La commune de Dippach a été saisie du projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» plus amplement décrit au niveau de l'énoncé de ce point. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillie. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis à leur égard (Réf.: 18590/3C). Le projet a été modifié sur base de ces avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer.

*Décision: Approbation unanime.*

## **5. Transactions immobilières**

### **5.1. Acquisition par la commune d'un immeuble à Bettange, au lieu-dit « rue de l'Eglise », de la part des consorts WILWERT Lea et Anita – Décision quant à l'acte notarié.**

Le collège échevinal propose d'acquérir un immeuble agricole avec fonds adjacents à proximité immédiate du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange. Cette acquisition est proposée au prix de 599.000,-€.

*Décision: Cet acte est approuvé à l'unanimité.*

### **5.2. Acquisition par la commune d'un immeuble à Schouweiler, au lieu-dit « rue Tajel », de la part des époux SILVA PAULINO Antonio et Maria de Fatima – Décision quant à l'acte notarié.**

Le collège échevinal propose d'acquérir une maison, sise à Schouweiler, rue Tajel. Cette acquisition est proposée au prix de 550.000,-€.

*Décision: Cet acte reste à approuver par le conseil communal, ce qui est fait par six contre quatre voix (Biergerinitiativ / CSV).*

### **5.3. Acquisition par la commune de fonds, via cession gratuite, dans le cadre d'un PAP à Schouweiler, au lieu-dit « rue des Tisserands », de la part des consorts BOSSELER Claude et Léa - Décision quant à l'acte notarié.**

Dans le cadre de la cession gratuite des fonds destinés à une utilisation publique au niveau du PAP cité ci-dessus, la commune entend acquérir de manière gratuite ces fonds de la part des consorts BOSSELER Claude et Léa. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 38a 28ca.

*Décision: Cet acte reste à approuver par le conseil communal, ce qui est fait à l'unanimité.*

### **5.4. Acquisition par la commune de fonds, dans le cadre de l'agrandissement du parc communal à Schouweiler en direction de Sprinkange**

#### **5.4.1. à Sprinkange, au lieu-dit « rue du Moulin », de la part de Mme MONTANARO Dora - Décision quant à l'acte notarié.**

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds de la part de Mme MONTANARO, d'une contenance de 22a 75ca, pour un prix de 17.062,50€.

*Décision: Il est proposé au conseil communal d'approuver l'acte afférent, ce qui est fait à l'unanimité.*

#### **5.4.2. à Schouweiler, aux lieux-dits « rue des Tisserands » et « Auf dem Leinenberg », de la part des époux NICOLETTI Marcello et BOZZONI Béatrice - Décision quant à l'acte notarié.**

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds de la part des époux NICOLETTI, d'une contenance de 4a 80ca, pour un prix de 10.722,50€.

*Décision: Il est proposé au conseil communal d'approuver l'acte afférent, ce qui est fait à l'unanimité.*

#### **5.4.3.: à Schouweiler, aux lieux-dits « route de Longwy » et « Vor der Muehle », de la part des consorts NIRO Giovanni, Costantino et Valentino - Décision quant à l'acte notarié.**

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds de la part des consorts NIRO, d'une contenance de 7a 87ca, pour un prix de 73.177,50€.

*Décision: Il est proposé au conseil communal d'approuver l'acte afférent, ce qui est fait à l'unanimité.*

#### **5.4.4. à Schouweiler, au lieu-dit « rue du Moulin », de la part des époux CARVALHO Jorge et JUSTEL Emerenciana - Décision quant à l'acte notarié.**

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds de la part des époux CARVALHO, d'une contenance de 1a 94ca, pour un prix de 6.075,00€.

*Décision: Il est proposé au conseil communal d'approuver l'acte afférent, ce qui est fait à l'unanimité.*

#### **5.4.5. à Schouweiler, au lieu-dit « rue du Moulin », de la part de Mme SEVERINI Giovanna - Décision quant à l'acte notarié.**

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds de la part de Mme SEVERINI, d'une contenance de 26a 85ca, pour un prix de 20.137,50€.

*Décision: Il est proposé au conseil communal d'approuver l'acte afférent, ce qui est fait à l'unanimité.*

#### **5.4.6. à Schouweiler, au lieu-dit « Vor der Muehle », de la part des consorts BOURG - Décision quant à deux compromis de vente.**

Dans le cadre du projet d'agrandissement du parc communal à Schouweiler, vers Sprinkange, la commune entend acquérir d'une part des fonds de la part des consorts BOURG, d'une contenance totale de 29a 80ca, pour un prix de 229.732,50€, alors que les consorts Bourg entendent acquérir de la commune des fonds d'une contenance de 90ca au prix de 27.000,00€.

*Décision: Il est proposé au conseil communal d'approuver les deux compromis afférents, ce qui est fait à l'unanimité.*

## **6. Office Social**

### **6.1. Convention entre l'Etat, les communes concernées et l'office social commun de Mamer, dont elles font partie, portant fixation des relations entre les parties relatives au fonctionnement et au financement de l'office social en question – Décision quant l'adoption d'une convention dans ce cadre pour 2019.**

Cette convention couvre la période de fonctionnement de l'office social commun de Mamer, dont notre commune fait partie, allant du 1er janvier 2019 au 31 décembre 2019 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'Etat et des communes. Le fonctionnement par rapport à la commune de Dippach reste inchangé pour 2019. La convention est soumise aux délibérations du conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

## **6.2. Décision quant à la nomination d'un nouveau représentant de la commune au sein du Conseil d'Administration de l'office social commun de Mamer, dont la commune de Dippach fait partie à partir de 2020.**

Dans le cadre de la loi sur l'aide sociale, le conseil communal avait exprimé sa volonté par délibération concordante entre les communes concernées de réaliser un office social commun des communes de Bertrange, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Mamer, Dippach et Reckange-sur-Mess. De même le conseil communal avait décidé en date du 6 novembre 2013 de déléguer Monsieur Philippe MEYERS de Dippach au poste de représentant de la commune de Dippach au sein du Conseil d'Administration de cet organisme, pour un terme de 6 ans, qui vient à échéance le 31 décembre 2019. Suite à la publication de la vacance du poste en question à partir du 1er janvier 2020, la candidature de Monsieur Philippe MEYERS de Dippach, a été recueillie.

Le conseil communal est appelé de se prononcer quant à cette candidature par vote secret.

*Décision: M. MEYERS est nommé par huit voix et une abstention, en notant que le candidat n'a participé ni à la discussion ni à la décision en question.*

## **7. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.**

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

## **8. Divers et questions des conseillers communaux.**

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

## **JOURNÉE DE L'ARBRE 11 NOVEMBRE 2019**

A l'occasion de la Journée de l'Arbre 2019, la commune de Dippach a pu compter sur l'engagement et le soutien de 25 enfants de l'enseignement précoce pour planter un arbre aux abords de l'École de Schouweiler. Malgré la fraîcheur, les enfants se sont courageusement mis au travail afin de remblayer le trou et ainsi permettre la plantation d'un arbre qui contribuera à l'enrichissement de notre patrimoine forestier tout en embellissant le paysage. En fin de matinée, l'effort des enfants a été récompensé par un jus d'orange et une banane, le tout Fairtrade et Bio.

Un grand merci à toutes les personnes présentes ainsi qu'à l'équipe du service de régie de la commune pour leur engagement.



## **DAG VUM BAM 11. NOVEMBER 2019**

Fir den Dag vum Bam 2019, konnt d'Gemeng mat der Ënnerstëtzung a mam Asaz vun 25 Kanner aus dem Précoce rechnen fir e Bam bei der Schuller Schoul ze planzen. Trotz Keelt a Fiichtegkeet hunn eis couragéiert Kanner d'Schöpp an de Grapp geholl an d'Lach ronderém de Bam zugeschott. Dés Bamplanzaktiouen dréit dozou bai eis Gemeng ze reforestéieren an domadder bestätegt d'Gemeng nach eng Kéier datt se sech aktiv fir de Klimaschutz asetzt. Zum Schluss sinn d'Efforten vun de Kanner mat Fairtrade Orangéjus a Fairtrade Bananne belount ginn.

E grousse Merci un all déi dobäi waren an och un d'Gemengenaarbechter fir hiren Asaz.

# CONSEIL COMMUNAL

## Rapport de la séance du 20 décembre 2019

### PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Claude Elsen, *secrétaire*

### EXCUSÉS

Néant

### REMARQUE

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## **O R D R E   D U   J O U R**

### 1. Finances communales

#### 1.1. Budget rectifié pour l'exercice 2019 et budget pour l'exercice 2020

##### 1.1.1. Réactions des conseillers suite à la présentation du 16 décembre 2019 / Réponses du collège échevinal

##### 1.1.2. Budget communal rectifié de 2019

*Décision: Après discussion, le budget rectifié est approuvé par sept voix contre quatre voix (Biergerinitiativ / CSV).*

##### 1.1.3. Budget communal de 2020

*Décision: Après discussion, le budget de 2020 est approuvé par sept voix contre quatre voix (Biergerinitiativ / CSV).*

#### 1.2. Etat des restants pour les exercices 2017 et 2018

A la clôture des exercices 2017 et 2018, il est clair que toutes les recettes des exercices respectifs n'ont pas pu être recouvrées, pour diverses raisons propres au débiteurs. Elles seront à récupérer dans le futur à moins que le conseil communal n'en donne décharge. Ces recettes sont consignées sur les relevés, appelés « Etat des Restants », qui font l'objet de la présente décision. Il est au conseil de statuer sur les propositions de décharge de Madame la receveuse communale et de ratifier le document en conséquence finalement, en ce qui concerne les recettes à poursuivre.

*Décision: Approbation unanime.*

### 2. Convention transactionnelle entre la commune et la société anonyme IMMOTECHE, dans le cadre de la régularisation et de la clôture d'une situation

litigieuse, au niveau de la réalisation dans le passé de projets d'aménagements particuliers à Bettange/Mess, aux lieux-dits « In Langert » et « Im Bruch ».

Ce point concerne une convention à ratifier avec le promoteur des PAP mentionnés à l'intitulé, pour régulariser une situation de litige qui existe depuis belle lurette.

En effet, il s'agit de récupérer des frais avancés par la commune dans le cadre de travaux qu'elle a réalisés au lieu et place du promoteur défaillant au niveau des infrastructures dans les deux lotissements, pour le montant total de 561.069,49€ (intérêts de retard compris). Les textes prévoient les modalités de remboursement de cette somme.

A titre subsidiaire, la convention règle les modalités de cession gratuite des infrastructures à la commune., à côté de la cession gratuite de fonds destinés à parfaire la piste cyclable le long de la ligne ferroviaire à Dippach-Gare.

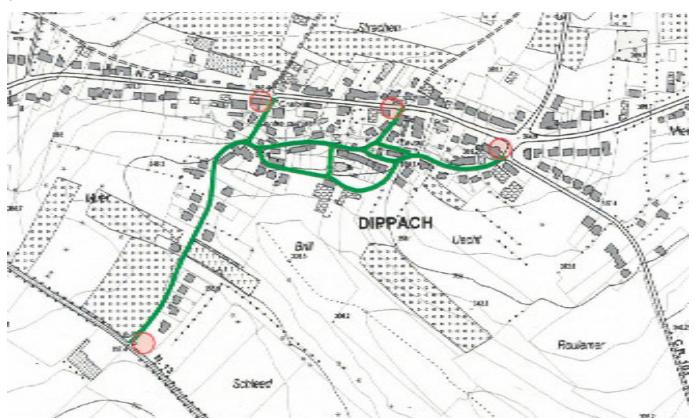
Finalement, la convention prévoit des modalités rendant possible l'exécution de PAP, dans la cité Val du Moulin - In Langert existante, sur des terrains non encore exploités par des lotisseurs tiers, sur base d'accords trouvés avec l'ancien promoteur, respectivement à trouver entre les promoteurs actuels. De cette manière, à terme, pourra être réalisée une cité accueillante et au niveau des besoins actuels.

*Décision: La transaction est approuvée unanimement.*

### 3. Réglementation communale

#### 3.1. Règlement général de la circulation de la commune de Dippach - Décision quant à une modification, en ce qui concerne la mise en place d'une interdiction de circuler, par panneau C, 2 sur les voies du centre de Dippach.

Il est proposé de prévoir la réglementation C, 2 selon le plan ci-dessous:



*Décision: Approbation unanime.*

#### 3.2. Règlement communal du 19 décembre 2016, concernant la perception des taxes de concessions

**aux cimetières de la commune de Dippach –  
Décision quant à des adaptations.**

**3.3. Règlement communal du 3 avril 2017,  
concernant l'exploitation d'un cimetière forestier, sis  
à Dippach dans la forêt communale, au lieu-dit « Op  
Diedenuëcht » - Décision modificative en ce qui  
concerne le modalités d'allocation des concessions.**

ad 3.2. et 3.3.: Les modifications suivantes sont proposées en ce qui concerne les redevances et les modalités d'allocation des concessions au cimetières de la commune de Dippach (classiques et forestiers):

**A) Cimetière classique**

Concession sur cimetière classique, prix à augmenter de 74,37€ à 150,-€ (30 ans),

Concession sur cimetière classique, pour 15 ans, à créer, au prix de 75,-€.

**B) Cimetière en forêt**

Concession temporaire pour 2 emplacements - 15 ans: 300,-€, à créer,

Concession temporaire pour 2 emplacements - 30 ans: 600,-€, à créer,

à côté des concessions existantes déjà pour 1 respectivement 4 emplacements.

Au niveau du point 3.2. les redevances en question seront à créer, alors que le point 3.3 tend à implémenter les concessions pour 2 emplacements au cimetière forestier, dans le règlement de fonctionnement afférent.

*Décision: Approbation unanime pour les deux points 3.2. et 3.3.*

**3.4. Règlement communal du 2 décembre 1988 fixant la taxe sur les chiens – Décision quant à une adaptation.**

Le texte suivant de règlement est proposé à l'adoption, en vue de la fixation de la taxe à 30,-€/chien:

**REGISTRE  
AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL**

Séance du 20 décembre 2019

Annonce publique et convocation des conseillers  
13 décembre 2019

**3.4. Nouvelle fixation de la taxe sur les chiens**

*Le conseil communal,*

*Vu la législation relative aux chiens, à savoir*

- la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens,
- le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 concernant l'identification et la déclaration des chiens,
- le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 relatif aux cours de formation des détenteurs de chiens et aux cours de

*dressage des chiens*

*- le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 énumérant les éléments de reconnaissance des types de chiens susceptibles d'être dangereux.*

*Vu la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens;*

*Considérant que l'article 3 de la loi précitée du 9 mai 2008 dispose que tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur;*

*Vu la circulaire numéro 2714 du Ministère de l'Intérieur du 26 mai 2008 relative à l'application pratique de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens et de ses règlements d'exécution;*

*Vu l'article 2 de la loi du 12 novembre 2011, article qui modifie l'article 6 de la loi du 9 mai 2008, et lequel dispose:*

*- qu'il est perçu dans toutes les communes une taxe annuelle sur les chiens, cette taxe ayant le caractère d'un impôt*

*- que le montant de la taxe annuelle sera de dix euros au moins et*

*- que le montant de la taxe et les modalités de son recouvrement seront fixés par chaque conseil communal conformément aux dispositions de la loi communale;*

*Vu la circulaire numéro 2961 du Ministère de l'Intérieur du 25 novembre 2011 relative aux nouvelles dispositions concernant les chiens;*

*Revu sa délibération du 2 décembre 1988, approuvée par arrêté grand-ducal du 30 décembre 1988, portant fixation à 1.000.- LUF la taxe annuelle à payer pour les chiens;*

*Considérant que la taxe canine n'a pas été adaptée depuis plus de 30 ans et que le nombre croissant de chiens déclarés augmentent les frais pour le nettoyage des excréments sur les voies publiques;*

*Considérant que les relevés de la commune font étant de 363 chiens déclarés pour l'année 2019;*

*Considérant la proposition du collège échevinal de fixer la taxe au montant de 30€ par chien et par an;*

*Vu les articles 99, 102 et 107 de la Constitution;*

*Vu la loi communale du 13 décembre 1988, telle qu'elle a été modifiée par la suite;*

*Après délibération,*

(...)  
d e c i d e

*de modifier à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020 la taxe sur les chiens comme suit:*

**Article 1**

*La taxe annuelle forfaitaire sur les chiens est fixée à 30,00.- Euros par chien.*

**Article 2**

*La taxe est due pour toute l'année civile par la personne physique ou morale qui a la détention du chien sur base des chiens déclarés au 1<sup>er</sup> janvier de l'année de référence.*

### Article 3

*La taxe annuelle forfaitaire sera facturée annuellement au mois de janvier pour l'année en cours.*

*Décision: Le texte proposé est approuvé de manière unanime.*

### 4. Subsides

#### 4.1. Prise en charge des frais de transport en faveur de l'AMIPERAS/section locale.

A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit de 2.200.-€ pour la prise en charge des frais.

*Décision: Approbation unanime.*

#### 4.2. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl. « Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2019.

A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl "Kannernascht Dippech-Garnich" un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement.

*Décision: Approbation unanime.*

#### 4.3. Subside extraordinaire à allouer à l'association de football « Etoile Sportive » de Schouweiler, dans le cadre des frais engendrés par la mise en service d'une camionnette pour le transport des joueurs par l'association.

Il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 2.000,00€ à l'association de football « Etoile Sportive » de Schouweiler.

*Décision: Approbation unanime.*

#### 4.4. Subside extraordinaire à allouer à l'association « Tennis-Club Dippach », dans le cadre de l'organisation de séances de tennis sous toit à Esch/Alzette, par location d'une salle.

Suite à sa demande, il est proposé d'allouer dans le cadre énoncé un subside de 1.050,00€ à l'association « Tennis-Club Dippach », pour l'année 2019.

*Décision: Approbation unanime.*

#### 4.5. Allocation de subsides ordinaires aux associations locales et à d'autres associations méritantes.

Sommes proposées par le collège échevinal, sur avis de la commission des affaires culturelles et des festivités communales et de la commission sportive:

##### 1. Associations locales

NOM DE L'ASSOCIATION	2017	2018	2019
Coin de Terre et le Foyer	600€	650€	650€
Amiperas	700€	750€	750€
Euro-Ciné *	1 100€	1 150€	1 150€
Chorale Ste Cécile Schouweiler	950€	1 000€	1 000€
Chorale Ste Cécile Dippach	950€	1 000€	1 000€
Fanfare Schouweiler-Sprinkange	2 900€	3 000€	3 000€

NOM DE L'ASSOCIATION	2017	2018	2019
Musica é	0€	650€	0€
FNEL Dippecher Dachsen	1 250€	1 300€	1 300€
Amicale Dachsen *	600€	600€	850€
Sapeurs-Pompiers Dippach (fus.)	2 000€	2 000€	2 000€
Ass. de la mais, des œuvres Home St Joseph	600€	600€	850€
F.C. Etoile Sportive Schouweiler	3 700€	3 700€	3 700€
Tennis Club Dippach	1 400€	1 400€	1 400€
Union Cycliste Dippach	3 700€	3 700€	3 700€
LASEP (section locale)	300€	300€	300€
Bettener Reitclub *	900€	900€	1 150€
<b>Sous-total 1</b>	<b>21 650€</b>	<b>22 750€</b>	<b>23 500€</b>

2. Associations méritantes et caritatives (à allouer hors avis des commissions)

NOM DE L'ASSOCIATION	2017	2018	2019
Croix-Rouge Dippach *	600€	600€	850€
Dippech helleft *	600€	600€	850€
Sécurité Routière	150€	150€	150€
Foyer de la Femme Dippach *	600€	600€	850€
Association des Parents des Elèves	750€	750€	750€
LASEP (nationale)	100€	100€	100€
MUSEP	100€	100€	100€
Enrôlés de Force (section sud-ouest)	250€	250€	250€
<b>Sous-total 2</b>	<b>3 150€</b>	<b>3 150€</b>	<b>3 900€</b>
<b>Total des subsides</b>	<b>24 800€</b>	<b>25 950€</b>	<b>27 400€</b>

\*) y compris subside à titre de 250,-€ pour soutien de publication à toutes boîtes

*Décision: Approbation unanime.*

### 5. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

### 6. Divers et questions des conseillers communaux.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune <https://www.dippach.lu/seances/>.

### 7. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à

## **I l'initiative des représentants du parti Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lësch vun de Bierger)**

Demande de renseignements relative aux rapport et avis de la commission des finances des 4 et 10 décembre 2019 concernant le budget 2020.

Il est clair qu'il a été tâché de présenter le projet du budget de 2020 aux commissions concernées dans des délais, rendant possible l'approbation de ce document par le conseil communal dans les délais prévus par la loi. En conséquence, il n'est pas moins clair, vu la présentation précoce, que des modifications plus ou moins conséquentes y doivent pouvoir être portées, suivant des informations pertinentes de

dernière minute, afin de garantir un maximum de fidélité par rapport à la situation existante, aussi bien au niveau du budget rectifié de 2019 et du budget de 2020. Il est à noter que ces modifications passées en toute transparence par rapport aux conseillers communaux, n'ont pas d'effet sur la bonne situation financière de la commune. En plus, il est à noter que la mission de la commission des finances est d'analyser cette situation financière, sans obligation de devoir analyser tous les détails du document budgétaire, au niveau de son avis consultatif, qui, de son côté, n'est pas prévu dans la procédure légale de l'approbation du budget. Les informations et discussions à l'égard de ce point ont été traitées au niveau du point 1.1.

## **FÊTE DES RETRAITÉS 23 NOVEMBRE 2019**

Nombreux étaient les invités présents à notre traditionnelle « Fête des retraités » dans le Hall sportif à Schouweiler, conjointement organisé par la commission intergénérationnelle et la commune de Dippach.

Après l'apéritif et les discours des responsables communaux, les convives ont pu passer à table et savourer un succulent Rôti de veau Orloff pour finir par un bon morceau de bûche en guise de dessert. Le tout était accompagné musicalement par les musiciens Rol Girres et Marion Welter. Quelques-uns se sont même laissés emporter par l'ambiance et se sont mis à danser.

Pour finir, les invités se sont vus recevoir un beau cadeau offert par les responsables communaux.

Nous tenons à remercier les invités ainsi que toutes les personnes qui ont contribué à faire de cet après-midi une réussite.



## **RENTNERFEIER 23. NOVEMBER 2019**

Der Invitatioun op eis traditionell Rentnerfeier zu Schuller an der Sportshal si nees vill Leit nokomm. D'Evenement ass vun der Intergenerationeller Kommissiou an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Dippech organiséiert ginn.

Nom Aperitif an de Riede vun de Gemenge-responsabelen, hunn déi zuelräich Gäscht e leckeren Rôti Orloff ze schmaache kritt an als Dessert ass et e gutt Stéck Bûche ginn. Dat ganzt ass vum Rol Girres a vum Marion Welter musikalesch begleet ginn. Verschiddener hunn der flotter Stëmmung net konnte widderstoën a sinn op d'Danzpist e puer Schrëtt danze gaangen.

Zum Schluss kruten d'Gäscht nach e flotte Cadeau vun de Gemengeresponsabelen iwverreechett.

E grousse Merci un d'Invitéeën an un all déi dozou bäigedroen hunn aus désem Nomëtten en Erfolleg ze maachen.



# GEMEINDERAT

## Bericht der Sitzung vom 16. Dezember 2019

### ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

### ENTSCHULDIGT

Luc Emering (DP), Gemeinderat

### BERMERKUNG

*Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## T A G E S O R D N U N G

### 1. Bewirtschaftungsplan der Gemeindewälder für das Geschäftsjahr 2020 - Beschluss (Präsentation durch Herrn Alain SCHOMER, zuständiger Förster).

Der vorgeschlagene Plan zeichnet sich durch die folgenden Kennzahlen aus:

ZUSAMMENFASSUNG	GEHÄLTER	RECHNUNGEN	GESAMTAUSGABEN	GESAMTEINNAHMEN
Nachhaltige Forstwirtschaft	80 400€	19 500€	99 900€	41 400€
Naturschutz	3 000€	0€	3 000€	0€
Sensibilisierung	9 000€	55 000€	64 000€	0€
Schutz der Fauna	2 000€	0€	2 000€	4 000€
Überwachung und Polizei	0€	0€	€0	0€
Logistik und Personal	49 600€	20 000€	69 600€	0€
<b>Gessamt</b>	<b>144 000€</b>	<b>94 500€</b>	<b>238 500€</b>	<b>45 400€</b>

Zusammenfassung des Baumschlag nach Holzart (Rindenbestands in m<sup>3</sup>):

ZUSAMMENFASSUNG	STÄMME	INDUSTRIEHOLZ	GESAMT
Eichen	0	0	0
Buchen	450	990	1 440
Andere Arten	0	0	0
<b>Gesamt</b>	<b>450</b>	<b>990</b>	<b>1 440</b>

*Entscheidung: Einstimmig genehmigt.*

### 2. Kommunale Finanzen

#### 2.1. Berichtigtes Budget für das Haushaltsjahr 2019 und Budget für das Haushaltsjahr 2020 - Präsentation.

Die betreffenden Dokumente werden gemäß dem Haushaldtsdokument, das den Gemeinderäten vorliegt, vorgestellt. Die Entwürfe werden dem Gemeinderat am 20. Dezember 2019 zur Genehmigung vorgelegt.

#### 2.2. Verwaltungs- und Haushaltskonten für das Haushaltsjahr 2017 - Beschluss zur Genehmigung.

Die Konten weisen einen Bonus von 4.128.569,68€ aus.

Es obliegt dem Gemeinderat, diese Konten unter Berücksichtigung der Anmerkungen des Innenministeriums zu diesen Dokumenten und der diesbezüglichen Stellungnahme des Schöffenkollegiums vorläufig abzuschließen.

*Entscheidung: Das Verwaltungskonto wird mit acht gegen zwei Stimmen genehmigt. Das Haushaltskonto wird einstimmig genehmigt.*

#### 2.3. Festlegung eines Preises für den Verkauf eines Buches über die Gebäude der Gemeinde Dippach, das von der Archivenkommission herausgegeben wird.

Diese Dokumentation zeigt die historischen Gebäude sowie ihre modernen Nachfolger an den gleichen Orten. Sie wurde von der Archivenkommission der Gemeinde erstellt. Es wird ein Buchpreis von 55€ vorgeschlagen. Dieser Preis gilt als Selbstkostenpreis.

*Entscheidung: Dieser Beschluss wird einstimmig angenommen.*

### 3. Gemeindefarbeiten

#### 3.1. Vereinbarung zwischen den Gemeinden Reckingen und Dippach über die Festlegung der Durchführungs- und Finanzierungsmodalitäten bei dem Vorhaben, einen globalen Abwassersammler für die Gemeinden Dippach und Reckingen/Mess zu bauen. Ziel ist es, die Kläranlage von Reckingen/Mess zu schließen und die beiden Gemeinden an die Kläranlage des interkommunalen Zweckverbands SIVEC in Schiffingen anzuschließen.

Bei der Untersuchung zum globalen Abwassersammler der Gemeinden Dippach und Reckingen/Mess mit dem Ziel, die Kläranlage von Reckingen/Mess zu schließen und die beiden Gemeinden an die Kläranlage des interkommunalen Zweckverbands SIVEC in Schiffingen anzubinden, wurde beschlossen, die Abwasser über eine Sammelleitung, die über das Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess entlang des Wasserlaufs der Mess verläuft, abzuleiten. Das gesamte Abwasser, das derzeit

in der Kläranlage von Reckingen/Mess aufbereitet wird und auch das Abwasser anderer Gebiete der Gemeinde Reckingen/Mess (Limpach, Pissingen, Ehlingen, Wickringen) wird hier gesammelt.

Die Gemeinde Reckingen/Mess ist der Bauherr, sie ist im Auftrag und in Absprache mit der Gemeinde Dippach für die Ausarbeitung des Entwurfsplans (APD), die dazugehörigen Ausschreibungen, die Überwachung und Leitung der Arbeiten während des Projekts zuständig.

Der Kostenverteilungsschlüssel für jede der beiden Gemeinden wurde nach dem Plan des Hydraulikkonzepts (Dokument Kostenverteilungsschlüssel Oktober 2019) erstellt und beläuft sich auf:

Gemeinde Dippach: 70,00% (nach demselben Verteilungsschlüssel)

Gemeinde Reckingen/Mess: 30,00% (nach demselben Verteilungsschlüssel).

Dieser Verteilungsschlüssel sowie andere praktische Durchführungs- und Finanzierungsmodalitäten werden vertraglich festgelegt.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung dieser Vereinbarung durch den Gemeinderat.*

### **3.2. Entwurf und Kostenvoranschlag für einen allgemeinen Abwassersammler für die Gemeinden Dippach und Reckingen/Mess mit dem Ziel, die Kläranlage von Reckingen/Mess zu schließen und die beiden Gemeinden an die Kläranlage des interkommunalen Zweckverbands SIVEC in Schifflingen anzuschließen.**

In Anlehnung an die oben skizzierten Ziele gliedert sich der betreffende Entwurf wie folgt:

Eine der Maßnahmen für die Abwasserentsorgung besteht im Neubau einer Teilstrecke der Sammelleitung (Durchmesser 600mm) entlang einer Linie, die durch landwirtschaftliche Flächen in Reckingen/Mess verläuft und in die Sammelleitung in Steinbrücken fließt, die zur Kläranlage des interkommunalen Zweckverbands SIVEC in Schifflingen führt.

Da die neue Sammelleitung das Wasser aus den betreffenden Gemeinden entsorgt, wurde die Finanzierung des neuen Teilabschnitts der Sammelleitung entsprechend der jeweiligen Abwassermenge der beiden davon profitierenden Gemeinden berechnet.

Der neue Teilabschnitt wird in mehreren Hauptphasen verlegt, der erste 2020/2021 im Rahmen des Bauprojekts des Autobahnkreuzes A4 in Steinbrücken/Wickringen (Bohrungen unter der Autobahn).

Die Kosten für die Studien, Wegerechte und Arbeiten am Projekt Sammelleitung Reckingen-Steinbrücken werden auf eine aufgerundete Gesamtsumme von 5.250.000,-€ (inkl. MwSt.) geschätzt (Kostenvoranschlag Oktober

2019). Die vom Staat zugesagten Subsidien sind in den einschlägigen Bestimmungen, die für jede der beiden Gemeinden aufgestellt werden, festgelegt.

*Entscheidung: Das betreffende Projekt wird einstimmig genehmigt.*

## **4. Urbanismus**

### **4.1. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) im Auftrag der Familie GIDT bezüglich der Umsetzung eines Teilbebauungsplans auf 6 Losen in Bettingen, Route des 3 Cantons am Standort „Bei de Kësch“.**

Der Gemeinde Dippach wurde ein Teilbebauungsplan „Neues Stadtviertel“ vorgelegt, das in der Begründung hierzu näher beschrieben wird. Der Plan wurde, wie gesetzlich vorgesehen, 30 Tage lang ausgelegt, ohne dass hierzu ein Einspruch eingegangen sind. Die Bewertungsstelle beim Innenministerium hat diesbezüglich eine Stellungnahme abgegeben (Ref.: 18551/3C). Der Plan wurde auf Grundlage dieser Stellungnahme so weit wie möglich geändert, nun wird der Gemeinderat zur Genehmigung aufgefordert.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

### **4.2. Teilbebauungsplan (PAP-NQ) im Auftrag von ALPINA Immobilière Sàrl., bezüglich der Umsetzung eines Teilbebauungsplans über 8 Parzellen mit Einfamilien-, Doppel- und Reihenhäusern in Dippach, Rue de Holzem.**

Der Gemeinde Dippach wurde ein Teilbebauungsplan „Neues Stadtviertel“ vorgelegt, das in der Begründung hierzu näher beschrieben wird. Der Plan wurde, wie gesetzlich vorgesehen, 30 Tage lang ausgelegt, ohne dass hierzu ein Einspruch eingegangen sind. Die Bewertungsstelle beim Innenministerium hat diesbezüglich eine Stellungnahme abgegeben (Ref.: 18590/3C). Der Plan wurde auf Grundlage dieser Stellungnahme so weit wie möglich geändert, nun wird der Gemeinderat zur Genehmigung aufgefordert.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

## **5. Immobilientransaktionen**

### **5.1. Erwerb eines Gebäudes in Bettingen durch die Gemeinde am Flurstück „Rue de l'Eglise“ von den Konsorten WILWERT Lea und Anita - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

Das Schöffenkollegium schlägt vor, ein landwirtschaftliches Gebäude mit angrenzenden Grundstücken in unmittelbarer Nähe des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettingen zu erwerben. Diese Übernahme wird für den Preis von 599.000,-€ angeboten.

*Entscheidung: Diese Urkunde und somit des Ankauf werden einstimmig genehmigt.*

### **5.2. Erwerb eines Gebäudes in Schouweiler durch die Gemeinde am Flurstück „Rue Tajel“ von dem**

**Ehepaar SILVA PAULINO, Antonio und Maria de Fatima - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

Das Schöffenkollegium schlägt vor, ein Haus in Schouweiler, rue Tajel, zu erwerben. Diese Übernahme wird für den Preis von 550.000,-€ angeboten. Diese Urkunde bedarf noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie wird mit sechs gegen vier Stimmen (Biergerinitiativ / CSV) genehmigt.*

**5.3. Erwerb von Liegenschaften durch die Gemeinde über eine unentgeltliche Abtretung im Rahmen eines PAP in Schouweiler am Flurstück „Rue des Tisserands“ von den Konsorten BOSSELER Claude und Léa - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

- Im Rahmen der unentgeltlichen Abtretung von Liegenschaften für die öffentliche Nutzung des oben genannten PAP beabsichtigt die Gemeinde, diese Liegenschaften von den Konsorten BOSSELER Claude und Léa unentgeltlich zu erwerben. Nach der Vermessung wurde die entsprechende Kaufurkunde erstellt. Es handelt sich in der Tat um den Erwerb von Grundstücken mit einer Fläche von 38a 28ca. Diese Urkunde bedarf noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie wird einstimmig genehmigt.*

**5.4. Erwerb von Liegenschaften durch die Gemeinde im Rahmen der Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler in Richtung Sprinkingen:**

**5.4.1. in Sprinkingen, am Flurstück „Rue du Moulin“, von Frau MONTANARO Dora - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

Im Rahmen des Projekts zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler, Richtung Sprinkingen, plant die Gemeinde Liegenschaften von Frau MONTANARO mit einer Fläche von 22a 75ca zum Preis von 17.062,50€ von der Eigentümerin zu erwerben. Diese Urkunde bedarf noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie wird einstimmig genehmigt.*

**5.4.2 in Schouweiler, an den Flurstücken „Rue des Tisseands“ und „Auf dem Leinenberg“ von dem Ehepaar NICOLETTI Marcello und BOZZONI Beatrice - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

Im Rahmen des Projekts zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler, Richtung Sprinkingen, plant die Gemeinde Liegenschaften von dem Ehepaar NICOLETTI mit einer Fläche von 4a 80ca zum Preis von 10.722,50€ zu erwerben. Diese Urkunde bedarf noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie wird einstimmig genehmigt.*

**5.4.3.: in Schouweiler, an den Flurstücken „Route de Longwy“ und „Vor der Muehle“ von den Konsorten**

**NIRO Giovanni, Costantino und Valentino - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

Im Rahmen des Projekts zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler, Richtung Sprinkingen, plant die Gemeinde Liegenschaften von den Konsorten NIRO mit einer Fläche von 7a 87ca zum Preis von 73.117,50€ zu erwerben. Diese Urkunde bedarf noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie wird einstimmig genehmigt.*

**5.4.4. in Schouweiler am Flurstück „Rue du Moulin“ von dem Ehepaar CARVALHO, Jorge und JUSTEL Emerenciana - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

Im Rahmen des Projekts zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler, Richtung Sprinkingen, plant die Gemeinde Liegenschaften von dem Ehepaar CARVALHO mit einer Fläche von 1a 94ca zum Preis von 6.075,00€ zu erwerben. Diese Urkunde bedarf noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie wird einstimmig genehmigt.*

**5.4.5. in Schouweiler am Flurstück „Rue du Moulin“ von Frau SEVERINI Giovanna - Beschluss zur notariellen Urkunde.**

Im Rahmen des Projekts zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler, Richtung Sprinkingen, plant die Gemeinde Liegenschaften von Frau SEVERINI mit einer Fläche von 26a 85ca zum Preis von 20.137,50€ zu erwerben. Diese Urkunde bedarf noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie wird einstimmig genehmigt.*

**5.4.6. in Schouweiler am Flurstück „Vor der Muehle“ von der Familie BOURG - Beschluss zu zwei Vorverträgen.**

Im Rahmen des Projekts zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler, Richtung Sprinkingen, plant die Gemeinde Liegenschaften von der Familie BOURG mit einer Gesamtfläche von 29a 80ca zum Preis von 229.732,50€ zu erwerben, wobei die Familie BOURG beabsichtigt, von der Gemeinde Liegenschaften mit einer Fläche von 90ca zum Preis von 27.000,00€ zu erwerben. Diese zwei Vorverträge bedürfen noch der Zustimmung durch den Gemeinderat.

*Entscheidung: Sie werden einstimmig genehmigt.*

**6. Office Social (Sozialamt)**

**6.1. Vereinbarung zwischen dem Staat, den betroffenen Gemeinden und dem gemeinsamen Office Social in Mamer, dem sie angehören, zur Festlegung der Beziehungen zwischen den Parteien in Bezug auf den Betrieb und die Finanzierung des besagten Office Social - Beschluss zur Annahme einer diesbezüglichen Vereinbarung für 2019.**

Diese Vereinbarung umfasst den Betriebszeitraum des gemeinsamen Office Social in Mamer, zu dem unsere

Gemeinde gehört, welcher sich vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember 2019 erstreckt. Die Vereinbarung sieht detaillierte Betriebsvorschriften sowie das Finanzgebaren vor, insbesondere, was die Beteiligung des Staates und der Gemeinden betrifft. In Bezug auf die Gemeinde Dippach bleibt der Betrieb für das Jahr 2019 unverändert. Die Vereinbarung unterliegt dem Beschluss des Gemeinderats.

*Entscheidung: Einstimmige Genehmigung.*

## 6.2. Beschluss über die Ernennung ab 2020, eines neuen Vertreters der Gemeinde im Verwaltungsrat des gemeinsamen Office Social in Mamer, dem die Gemeinde Dippach angehört.

Im Rahmen des Sozialhilfegesetzes hat sich der Gemeinderat mit einem übereinstimmenden Beschluss der betreffenden Gemeinden bereit erklärt ein gemeinsames Office Social der Gemeinden Bartringen, Kehlen, Kopstal, Leudelingen, Mamer, Dippach und Reckingen/Mess einzurichten. Außerdem hat der Gemeinderat am 6. November 2013 beschlossen, Herrn Philippe MEYERS aus Dippach zum Vertreter der Gemeinde Dippach im Verwaltungsrat dieses Gremiums zu entsenden, und zwar für eine Amtszeit von 6 Jahren, die zum 31. Dezember 2019 ausläuft. Nach der

Veröffentlichung dieser freien Stelle ab dem 1. Januar 2020 ist die Bewerbung von Herrn Philippe MEYERS aus Dippach eingegangen. Der Gemeinderat ist dazu aufgerufen, in geheimer Wahl über diese Bewerbung zu entscheiden.

*Entscheidung: Herr MEYERS wird mit acht Stimmen und einer Enthaltung nominiert, mit dem Hinweis darauf, dass der Bewerber weder an der Diskussion noch an der Entscheidung hierzu teilgenommen hat.*

## 7. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums im Gemeinderat.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

## 8. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

## « DANZNOMËTTEN » 12 DÉCEMBRE 2019

Que vous soyez amateur de danse ou ayez simplement envie de passer un bon moment, notre traditionnel « Danznomëtten » est le rendez-vous incontournable de ce début d'année.

L'orchestre Starlight s'est chargé d'ambiancer la salle entraînant ainsi de nombreuses personnes sur la piste de danse.

Cet événement a aussi été l'occasion pour la commune de Dippach et la Commission Intergénérationnelle de célébrer la remise d'un chèque. En effet, chaque année, des pièces de décoration sont vendues lors de la fête des retraités dont le bénéfice est intégralement versé à une association caritative. Cette année le montant a été versé à l'association Päerds-Atelier Liewenshaff.

Un grand merci à la Commission intergénérationnelle ainsi qu'aux artistes.



## DANZNOMËTTEN 12. DEZEMBER 2019

Fir all déi déi gären danzen oder och nämnen e flotte Moment verbréngé wëllen, ass eisen traditionellen Danznomëtten eng schéin Aart a Weis d'Joer unzefänken.

Op der Plaz huet de Starlight Orchester de ganze Nomëtten fir eng musikalesch Stëmmung gesuergt an domadder munch Leit op d'Danzpist gezunn.

Dësen Evenement war och d'Geleeënheet fir d'Dippecher Gemeng an der Commission Intergenerationnelle eng Scheckiwwerreechung ze feieren. Op der läschter Rentnerfeier si Bastelaarbechte verkaf ginn an de Benefice dervunner gétt wéi all Joers fir e gudden Zweck investéiert. Dëst Joer ass de Benefice un d'Associatioun Päerds Atelier Liewenshaff gaangen.

E grousse Merci un d'Intergenerationell Kommissioune fir d'Organisatioun an un d'Bastelmadammen.

# GEMEINDERAT

## Bericht der Sitzung vom 20. Dezember 2019

### **ANWESEND**

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

### **ENTSCHULDIGT**

Keiner

### **BERMERKUNG**

*Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## **T A G E S O R D N U N G**

### **1. Kommunale Finanzen**

#### **1.1. Berichtigtes Budget für das Haushaltsjahr 2019 und Budget für das Haushaltsjahr 2020**

#### **1.1.1. Reaktionen der Ratsmitglieder auf die Präsentation vom 16. Dezember 2019 / Antworten des Schöffenkollegiums.**

#### **1.1.2. Berichtigter Gemeindehaushalt 2019**

*Entscheidung: Nach der Diskussion wird der berichtigte Haushalt mit sieben gegen vier Stimmen angenommen (Biergerinitiativ / CSV).*

#### **1.1.3. Gemeindehaushalt 2020**

*Entscheidung: Nach der Diskussion wird der Haushalt 2020 mit sieben gegen vier Stimmen angenommen (Biergerinitiativ / CSV).*

#### **1.2. Ausstehende Gemeindeeinnahmen aus den Haushaltjahren 2017 und 2018**

Beim Abschluss der Haushaltjahre 2017 und 2018 konnten nicht alle Einnahmen aus den betreffenden Haushaltjahren aus unterschiedlichen Gründen eingezogen werden. Natürlich sollen sie zukünftig eingezogen werden, es sei denn der Gemeinderat erteilt eine Entlastung. Diese Einnahmen werden in den entsprechenden Aufstellungen aufgeführt, die Gegenstand dieser Beschlüsse sind. Es obliegt dem Rat über die Vorschläge der Einnehmerin der Gemeinde zur Entlastung zu entscheiden und das Dokument hinsichtlich der zu verfolgenden Einnahmen abschließend zu ratifizieren.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

#### **2. Vergleichsvereinbarung zwischen der Gemeinde und der Firma IMMOTECH, im Rahmen der Regularisierung und des Abschlusses eines Rechtsstreits bezüglich der, in der Vergangenheit gutgeheißenen, Teilbebauungspläne in Bettingen/Mess auf den Flurstücken „In Langert“ und „Im Bruch“.**

Dieser Punkt bezieht sich auf eine Vereinbarung, mit dem oben genannten Bauträger der Teilbebauungspläne, zur Regularisierung eines seit langem bestehenden Rechtsstreits.

Dabei geht es um die Rückforderung von Kosten, die die Gemeinde im Rahmen von Arbeiten, die sie für den säumigen Bauträger an der Infrastruktur in den beiden Projekten für eine Gesamtsumme von 561.069,49€ (einschl. Verzugszinsen) ausgelegt hat. Die Texte sehen die Bedingungen für die Rückzahlung dieses Betrages vor.

Die Vereinbarung regelt außerdem die Bedingungen für die kostenlose Übereignung der öffentlichen Straßeninfrastrukturen an die Gemeinde, neben der kostenlosen Übertragung von Flächen für den Bau eines Radwegs entlang der Bahnstrecke in Dippach-Bahnhof.

Abschließend sieht die Vereinbarung die Bedingungen für die Ausführung von zukünftigen Teilbebauungspläne, durch Drittpersonen der bestehenden Wohnsiedlung Val du Moulin - In Langert auf den noch nicht von erschlossenen Grundstücken vor. Dies, auf Grundlage der, mit dem ehemaligen Bauträger getroffenen bzw. zwischen den derzeitigen Bauträgern zu treffenden Vereinbarungen. Auf diese Weise kann langfristig eine attraktive und bedarfsgerechte Wohnanlage geschaffen werden.

*Entscheidung: Die Transaktion wird einstimmig angenommen.*

#### **3. Gemeindeverordnung**

#### **3.1. Allgemeine Verkehrsordnung der Gemeinde Dippach - Beschluss einer Änderung zur Umsetzung eines Fahrverbots auf den Fahrbahnen im Zentrum von Dippach durch Schild C,2.**

Es wird vorgeschlagen, die Regelung C,2 nach dem untenstehenden Plan vorzusehen:



*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

**3.2. Gemeindeverordnung vom 19. Dezember 2016 über die Erhebung von Friedhofsgebühren der Gemeinde Dippach.**

**3.3. Gemeindeverordnung vom 3. April 2017 über den Betrieb eines Waldfriedhofs in Dippach im Gemeindewald auf dem Flurstück „Op Diedenuëcht“ – Verändernder Beschluss zu den Modalitäten der Grabnutzungsrechte.**

Zu 3.2. und 3.3.: Es werden die folgenden Änderungen zu den Gebühren und den Modalitäten der Friedhofsnutzung der Gemeinde Dippach (klassischer und Waldfriedhof) vorgeschlagen:

A) Klassischer Friedhof:

Grabnutzungsrecht auf dem klassischen Friedhof, Preisanstieg von 74,37€ auf 150,-€ (30 Jahre),

Grabnutzungsrecht auf dem klassischen Friedhof für 15 Jahre (neu) um Preis von 75,-€.

B) Waldfriedhof:

Grabnutzungsrecht für 2 Grabstellen - 15 Jahre: 300,-€ (neu)

Grabnutzungsrecht für 2 Grabstellen - 30 Jahre: 600,-€ (neu), zusätzlich zu den bereits existierenden Grabnutzungsgebühren für 1 bzw. 4 Grabstellen.

Zu Punkt 3.2.: die betreffenden Gebühren sind einzuführen, während Punkt 3.3. darauf abzielt, die Grabnutzungsrechte für 2 Grabstellen auf dem Waldfriedhof in die diesbezügliche Friedhofsordnung aufzunehmen.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung der Punkte 3.2. und 3.3.*

**3.3. Gemeindeverordnung vom 2. Dezember 1988 zur Hundesteuer - Beschluss über eine Anpassung.**

Der folgende Wortlaut der Verordnung wird zur Annahme der neuen Gebühr von 30,-€ pro Hund vorgeschlagen:

REGISTRE

AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Séance du 20 décembre 2019

Annonce publique et convocation des conseillers  
13 décembre 2019

**3.4. Nouvelle fixation de la taxe sur les chiens**

*Le conseil communal,*

*Vu la législation relative aux chiens, à savoir*

- la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens,
- le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 concernant l'identification et la déclaration des chiens,
- le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 relatif aux cours

*de formation des détenteurs de chiens et aux cours de dressage des chiens*

- le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 énumérant les éléments de reconnaissance des types de chiens susceptibles d'être dangereux.

*Vu la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens;*

*Considérant que l'article 3 de la loi précitée du 9 mai 2008 dispose que tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur;*

*Vu la circulaire numéro 2714 du Ministère de l'Intérieur du 26 mai 2008 relative à l'application pratique de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens et de ses règlements d'exécution;*

*Vu l'article 2 de la loi du 12 novembre 2011, article qui modifie l'article 6 de la loi du 9 mai 2008, et lequel dispose:*

- qu'il est perçu dans toutes les communes une taxe annuelle sur les chiens, cette taxe ayant le caractère d'un impôt

*- que le montant de la taxe annuelle sera de dix euros au moins et*

*- que le montant de la taxe et les modalités de son recouvrement seront fixés par chaque conseil communal conformément aux dispositions de la loi communale;*

*Vu la circulaire numéro 2961 du Ministère de l'Intérieur du 25 novembre 2011 relative aux nouvelles dispositions concernant les chiens;*

*Revu sa délibération du 2 décembre 1988, approuvée par arrêté grand-ducal du 30 décembre 1988, portant fixation à 1.000.- LUF la taxe annuelle à payer pour les chiens;*

*Considérant que la taxe canine n'a pas été adaptée depuis plus de 30 ans et que le nombre croissant de chiens déclarés augmentent les frais pour le nettoyage des excréments sur les voies publiques;*

*Considérant que les relevés de la commune font étant de 363 chiens déclarés pour l'année 2019;*

*Considérant la proposition du collège échevinal de fixer la taxe au montant de 30€ par chien et par an;*

*Vu les articles 99, 102 et 107 de la Constitution;*

*Vu la loi communale du 13 décembre 1988, telle qu'elle a été modifiée par la suite;*

*Après délibération,*

*(...)  
d e c i d e*

*de modifier à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020 la taxe sur les chiens comme suit:*

**Article 1**

*La taxe annuelle forfaitaire sur les chiens est fixée à 30,00.- Euros par chien.*

**Article 2**

*La taxe est due pour toute l'année civile par la personne physique ou morale qui a la détention du chien sur base des*

chiens déclarés au 1er janvier de l'année de référence.

### Article 3

*La taxe annuelle forfaitaire sera facturée annuellement au mois de janvier pour l'année en cours.*

*Entscheidung: Der vorgeschlagene Text wird einstimmig angenommen.*

### 4. Subsidien

#### 4.1. Übernahme der Transportkosten zugunsten AMIPERAS/Ortsverein.

Wie in den Vorjahren wird vorgeschlagen, Mittel in Höhe von 2.200,-€ für die Übernahme der Kosten vorzusehen.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

#### 4.2. Betriebszuschuss für die Asbl „Kannernascht Dippech-Garnich“ für das Jahr 2019.

Wie in den vorherigen Haushaltsjahren wird vorgeschlagen, der Asbl „Kannernascht Dippech-Garnich“ einen Zuschuss von 1.000,00€ als Betriebszuschuss zu gewähren.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

#### 4.3. Außerordentlicher Zuschuss für den Fußballverein „Etoile Sportive“ aus Schouweiler im Rahmen der entstandenen Kosten beim Einsatz eines Kleinbusses für den Transport der Spieler durch den Verein.

Es wird vorgeschlagen dem Fußballverein „Etoile Sportive“ aus Schouweiler in diesem Zusammenhang einen Zuschuss von 2.000,00€ zu gewähren.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

#### 4.4. Außerordentlicher Zuschuss für den Verein „Tennis-Club-Dippach“ für die Anmietung einer Halle für Hallentennis-Trainings in Esch/Alzette.

Auf den Antrag des Vereins hin wird vorgeschlagen, dem Verein „Tennis-Club-Dippach“ in diesem Zusammenhang einen Zuschuss von 1.050,00€ für das Jahr 2019 zu gewähren.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

#### 4.5. Gewährung von normalen Subsidien für die örtlichen Vereine und sonstige förderungswürdige Vereine.

Vom Schöffenkollegiums auf Empfehlung der Kommission für Kultur und kommunale Veranstaltungen und der Sportkommission vorgeschlagene Summen:

##### 1. Örtliche Vereine

NAME DES VEREINS	2017	2018	2019
Coin de Terre et le Foyer	600€	650€	650€
Amiperas	700€	750€	750€
Euro-Ciné *	1 100€	1 150€	1 150€

NOM DE L'ASSOCIATION	2017	2018	2019
Chorale Ste Cécile Schouweiler	950€	1 000€	1 000€
Chorale Ste Cécile Dippach	950€	1 000€	1 000€
Fanfare Schouweiler-Sprinkange	2 900€	3 000€	3 000€
Musica é	0€	650€	0€
FNEL Dippecher Dachsen	1 250€	1 300€	1 300€
Amicale Dachsen *	600€	600€	850€
Sapeurs-Pompiers Dippach (fus.)	2 000€	2 000€	2 000€
Ass. de la mais. des oeuvres Home St Joseph	600€	600€	850€
F.C. Etoile Sportive Schouweiler	3 700€	3 700€	3 700€
Tennis Club Dippach	1 400€	1 400€	1 400€
Union Cycliste Dippach	3 700€	3 700€	3 700€
LASEP (section locale)	300€	300€	300€
Bettener Reitclub *	900€	900€	1 150€
<b>Zwischensumme 1</b>	<b>21 650€</b>	<b>22 750€</b>	<b>23 500€</b>

2. Gemeinnützige und karitative Vereine (Zuteilung ohne Stellungnahme der Kommissionen)

NAME DES VEREINS	2017	2018	2019
Croix-Rouge Dippach *	600€	600€	850€
Dippech helleft *	600€	600€	850€
Sécurité Routière	150€	150€	150€
Foyer de la Femme Dippach *	600€	600€	850€
Association des Parents des Elèves	750€	750€	750€
LASEP (nationale)	100€	100€	100€
MUSEP	100€	100€	100€
Enrôle de Force (section sud-ouest)	250€	250€	250€
<b>Zwischensumme 2</b>	<b>3 150€</b>	<b>3 150€</b>	<b>3 900€</b>
<b>Gesamtzuschüsse</b>	<b>24 800€</b>	<b>25 950€</b>	<b>27 400€</b>

\*) einschließlich der Subsidie von 250.-€, als Unterstützung für die Verteilung von Vereinsinformationen an alle Haushalte.

*Entscheidung: Einstimmige Billigung.*

#### 5. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums im Gemeinderat.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

## 6. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt besprochenen Themen über die Audioaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.dippach.lu/seances/> aufgerufen werden können.

## 7. Ergänzung gemäß Artikel 13, Absatz 3 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, auf Initiative der Vertreter der Partei Biergerinitiativ Gemeng Dippech (D'Lësch vun de Bierger): - Auskunftsersuchen zum Bericht und zur Stellungnahme der Finanzkommission vom 4. und 10. Dezember 2019 zum Haushalt 2020.

Es wurde versucht, den Haushaltsentwurf für 2020 den zuständigen Ausschüssen fristgerecht vorzulegen, damit der Gemeinderat dieses Dokument innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen genehmigen konnte. Ebenso steht

fest, dass es bei dieser frühzeitigen Vorlage noch möglich sein muss, bei kurzfristigen sachdienlichen zusätzlichen Informationen, größere oder kleine Änderungen darin vorzunehmen, um sowohl beim korrigierten Haushalt von 2019 als auch beim Haushalt 2020 ein Höchstmaß an Übereinstimmung mit der bestehenden Situation zu gewährleisten. Es sei darauf hingewiesen, dass diese Änderungen, die in voller Transparenz gegenüber den Gemeinderäten vorgenommen wurden, keine Auswirkungen auf die gesunde Finanzlage der Gemeinde haben. Darüber hinaus sei darauf hingewiesen, dass es Aufgabe der Finanzkommission ist, diese finanzielle Situation zu analysieren, ohne auf alle Einzelheiten des Haushaltsdokuments in seiner beratenden Stellungnahme eingehen zu müssen, was seinerseits im rechtlichen Verfahren zur Genehmigung des Haushalts nicht vorgesehen ist. Die Informationen und Diskussionen zu diesem Punkt wurden unter Punkt 1.1 behandelt.

## MBOX

Une mBox est opérationnelle depuis peu à la gare de Dippach-Reckange.

Les mBox sont des cages à vélos qui permettent de garer son vélo en toute tranquillité. Situés à proximité immédiate des transports en commun, ces derniers permettent de faciliter les correspondances entre le vélo et les transports publics, tout en réduisant le risque de vol et de vandalisme.

L'accès au parc à vélos est possible en permanence. La carte multi-fonctionnelle mKaart vous permet d'avoir sur vous non seulement vos billets pour les transports publics, mais aussi votre clé personnelle pour accéder aux différentes mBox.



Säit kuerzem ass zu Betteng bei der Gare Dippach-Reckange eng mBox a Betrib.

Eng mBox ass eng Vélosbox déi et engem erméiglecht säi Vélo sécher ofzestellen an domadder helleft den Déifstall- a Vandalsmus-risiko ze reduzéieren. D'Vélosboxen befanne sech no bei den öffentlechen Transportmëttelen, sou dass een de Vélo mam Bus, Zuch oder Tram kombinéiere kann.

D'Vélosboxen sinn zu all Moment zougänglech. D'Multifunktiounskarta mKaart erméiglecht lech Ären Ticket fir d'Transportmëttelen ze kafen a kann awer och als Schlüssel fir déi verschidden mBoxen déngen.



## MÉRITE SPORTIF

En date du 22 novembre, la commission des sports, en collaboration avec la commune de Dippach, ont rendu honneur aux sportifs méritants qui habitent dans la commune ou qui sont inscrits dans un des clubs sportifs établis dans la commune. Après les discours de Monsieur Stéphane Pesch, président de la commission des sports, et de l'échevin Max Hahn, c'était au tour des sportifs/ives d'être au-devant de la scène. Les membres de la commission des sports ont relevé les différentes performances et ont remis une médaille ou une coupe ainsi qu'un sac de sport personnalisé aux lauréats.

La remise des prix a été entrecoupée par deux démonstrations de Karaté qui se sont achevées par un essai ouvert à tous.

La soirée s'est conclue par un discours de Madame le bourgmestre, Manon Bei-Roller, remerciant tous les sportifs/ives ainsi que les personnes qui les encadrent et entraînent.

Un grand merci à la commission des sports ainsi qu'à toutes les personnes ayant contribué à faire de cette soirée un succès.



## SPORTLERÉIERUNG



Den 22. November huet d'Sportskommissioune, an Zesummenaarbecht mat der Dippecher Gemeng, d'Sportler/inen déi an der Gemeng wunnen oder an engem Veräin ageschriwwen sinn déi an der Gemeng hire Sëtz huet, geéiert. Nodeems de Stéphane Pesch, President vun der Sportskommissioune, an de Max Hahn, Schäffen, hir respektiv Riede gehalen hunn, war et un de Sportler/innen am Mëttelpunkt ze stoen. D'Memberen vun der Sportskommissioune hunn déi eenzel Leeschungen nach eng Kéier ervirgehuewen a hunn de Gewënner eng Medaile oder eng Coupe iwwerreecht an als Cadeau e flotte personaliséierte Sportskuef.

Tëschent 2 Präisiwverreechungen huet de Karaté Club de Publikum mat 2 Demonstratiounen begeeschert. DKanner déi sech getraut hunn konnte souguer eng Kéier selwer probéieren.

Eis Buergermeeschtesch, Manon Bei-Roller, huet dunn alleguer de Sportler/inen Merci gesot ouni d'Leit ze vergiessen déi eis Sportler/inen betreien an trainéieren.

E grousse Merci un d'Sportskommissioune an un all déi déi dozou baiagedroen hunn aus dësem flotten Owend en Erfolleg ze maachen.



## MARCHÉ DE NOËL

C'est sous la neige que s'est achevé ce dimanche le traditionnel Marché de Noël de la commune de Dippach.

Les gens étaient nombreux lors du coup d'envoi, vendredi soir, à venir profiter de l'ambiance joyeuse du marché de Noël. La piste de curling, l'une des nouveautés de cette année, a connu un franc succès, notamment auprès des enfants. La multitude de chalets proposant toutes sortes de délices ainsi que la musique d'ambiance assurée par DJ Luke ont permis de prolonger l'atmosphère festive et conviviale jusque tard dans la soirée.

Samedi était marqué en rouge sur le calendrier des enfants puisque c'est le jour où le Saint-Nicolas passait par la commune de Dippach.

Le Saint Nicolas est arrivé au marché de Noël escorté par les pompiers et a été accueilli en grande pompe par la fanfare. Sous les regards ébahis des enfants, le Saint-Nicolas s'est installé au milieu du marché afin de récompenser toutes celles et ceux qui ont été sage. Après un bref discours, Madame le bourgmestre a pris place aux côtés du Saint-Nicolas pour l'assister. Les enfants sont repartis avec un sachet de friandises 100% Fair Trade et Bio et avec un grand sourire collé au visage.

Le dernier jour du marché de Noël s'est voulu musical. Le groupe de musique « MayB2 » a inauguré la journée avec un concert-apéro rythmé par les plus célèbres titres Rock. La Käerjenger Musekschoul a ensuite pris la relève en milieu d'après-midi avec deux prestations: La première, avec des instruments à vent et la deuxième avec un ensemble vocal. Le tout sous les premiers flocons de neige de l'année, constituant ainsi une véritable atmosphère de Noël.

Un grand merci aux responsables communaux ainsi qu'à toutes les personnes ayant participé à l'organisation de ce marché de Noël.



## CHRËSCHTMAART



Den traditionellen Dippecher Chrëschtmaart ass e Sonnden am Schnéi op en Enn gaangen.

Ganz vill Leit hunn e Freiden den Owend, bei der Erëffnung, vun der freedeger Stëmmung vun eisem Chrëschtmaart konnte profitéieren. Ënnert de Neigkeeten war dëst Joer souguer eng Curlingspiste mat dobäi. Wéi all Joer, hunn déi vill Chaleten dofir gesuergt dass et eppes Leckeres fir den Honger a fir den Duuscht ginn ass, an den DJ Luke huet bis spéit am Owend fir eng flott Stëmmung gesuergt.

Samschdes war den Héichpunkt fir alleguer d'Kanner aus der Gemeng well do koum nämlech de Kleeschen. Jiddwer (braavt) Kand krut eng Titchen mat 100% fair trade a bio Produkter dran.

De leschten Dag vum Chrëschtmaart huet mat éischte Schnéiflacken ugefaangen. De Programm war dës Kéier méi musikalesch. Als éischt ass d'Band « MayB2 » opgetrueden an huet fir eng méi rockeg Stëmmung iwwert dem Mëttegiesse gesuergt. Méi spéit am Nomëtten war et dann un der Käerjenger Musekschoul opzetrieden.

E grousse Merci un d'Gemengeresponsabelen an un all déi Leit déi gehollef hunn dëse Chrëschtmaart z'organiséieren.



## GRAND NETTOYAGE

La commune de Dippach organise comme chaque année, en collaboration avec la commission de l'environnement et avec le soutien des éclaireurs et éclaireuses et de leur amicale, une **grande action de nettoyage**.

Le but est d'enlever sur les parties publiques de nos localités (au bords des rues et des chemins ruraux...) les ordures qui y ont été laissées par certaines personnes.

Après l'action de nettoyage, la commune invite chaque personne qui y a participé au déjeuner (Penne Bolognese & Végétarienne) au Home Scout. Si vous voulez participer au déjeuner, veuillez **vous inscrire auprès de la commune de Dippach jusqu'au 21 février** (27 95 25 200 ou inscription@dippach.lu).

Chers concitoyens(ennes) de la commune de Dippach, n'hésitez pas à participer, votre **contribution est importante** afin que l'action soit un succès.

Nous vous remercions d'avance.



## GROUSS BOTZ

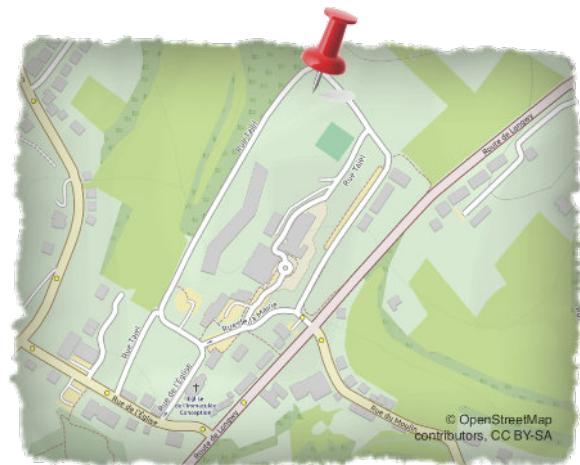
An Zesummenaarbecht mat der Ëmweltkommissioune a mat der Ënnerstëtzung vun den Dippecher Dachsen an hirer Amicale organiséiert d'Gemeng Dippech wéi all Joer eng **grouss Botzaktioun**.

Hei geet et drëms am ëffentleche Raum vun eisen Dierfer (laanscht d'Stroossen a Feldweeër...), d'Natur vun dem Offall ze befreien dee vu verschiddenen Leit do hannerlooss ginn ass.

No der Botzaktioun invitíert d'Gemeng all Leit di gehollef hunn op d'Mëttegiessen (Penne Bolognese & Végétarienne) am Scouts-Home. Wann dir um lesse wëllt deelhuelen, da **mëllt lech w-e-g bis de 21. Februar op der Gemeng un** (27 95 25 200 oder inscription@dippach.lu).

Léif Awunner(innen) aus der Gemeng Dippech, wann Dir interesséiert sidd, zéckt net fir matzemaachen, mir **sinn op är Mathëllef ugewisem**, fir datt dës Botzaktioun en Erfolleg gëtt.

Merci am viraus.



**Home Scout - Schouweiler  
(rue Tajel)**

## Pacte Climat

Ma commune s'engage pour le climat



## JUMELAGE DIPPACH - LANDIRAS

Les administrations communales de Dippach et de Landiras (F) invitent les habitants et associations intéressés et motivés par l'idée du Jumelage à participer au voyage et aux manifestations prévus à Landiras (Gironde, France) le **week-end de la Pentecôte 2020**. Comme lors de chaque rencontre, nos amis landiranais nous réserveront un programme intéressant et agréable.

Le départ de Luxembourg vers Landiras est prévu le vendredi soir 29/05/20 ou samedi matin 30/05/20 et le retour de Landiras vers Luxembourg le mardi, 2 juin 2020 pour arrivée à Dippach en soirée.

Le voyage se fera par autobus au départ de la commune ou par train TGV à partir de la Gare Lorraine vers Bordeaux. Le transport vers la Gare Lorraine ainsi que de Bordeaux vers Landiras et retour sera assuré par une navette en cas de voyage en TGV.

Nous vous prions, le cas échéant, de bien vouloir **confirmer votre participation** au voyage en renvoyant le formulaire de participation en annexe, dûment complété, **avant le 28 février 2020** à l'adresse de l'administration communale de Dippach, BP 59, L-4901 Bascharage ou par courrier électronique à mutombo@dippach.lu.

D'Gemengen vun Dippech an Landiras (F) invitierent déi interesséiert an duerch d'Iddi vum Jumelage motivéiert Awunner a Veräiner un der Rees an den Festivitéiten vum Jumelage 2020, déi fir den **PäischtwEEKEND** zu Landiras virgesin sin, deelzehuelen. Wéi émmer wäerten eis Frénn vu Landiras eis en interessanten an agréable Programm ubidden.

Den Départ zu Létzebuerg ass fir Freidesowes 29/05/20 oder Samschdesmuerges 30/05/20 virgesinn an de Retour vun Landiras fir Dënschdes, den 2. Juni 2020, matt Arrivée zu Dippech géint der Owend.

Mir fueren entweder mam Bus vun der Gemeng aus oder mam TGV vun der Gare de Lorraine aus fort bis op Bordeaux. Wa mir mam TGV fueren ass souwuel den Transport vu Schuller op d'Gare Lorraine TGV, souwéi vu Bordeaux op Landiras, a Retour, mat enger Navette virgesin.

Mir bieden lech, wann Dir un der Rees interesséiert sidd, eis den ausgefällten Ziedel zeréckzeschécken un d'Adress vun der Gemeng Dippech, BP 59, L-4901 Bascharage, oder lech per mail un mutombo@dippach.lu **virum 28. Februar 2020 unzemellen**.

### Inscription

<b>Nom &amp; Prénom</b>		<b>Adresse</b>
<b>Téléphone</b>		
<b>Participation au voyage à Landiras</b>	..... <b>adultes</b> ( $\geq 12$ ans   €120/pers.) ..... <b>enfants</b> ( $< 12$ ans   €60/pers.)	La somme totale pour la participation est à virer avant le voyage – les détails seront communiqués aux particip. lors d'une réunion qui aura lieu après la clôture des inscriptions.
<b>Logement</b>	<input type="checkbox"/> chez la famille ..... <input type="checkbox"/> dans un gîte / hôtel	Il est à noter que les frais du gîte ou de l'hôtel sont à la charge des participants et sont à régler directement au gîte, respectivement à l'hôtel, par vos soins.

### FORMULAIRE – REONSE

à renvoyer avant le 28 février 2020 à l'adresse suivante:

Administration communale de Dippach  
B.P 59 L-4901 Bascharage  
ou à mutombo@dippach.lu

signature

Pour tout renseignement suppl., veuillez vous adresser à l'administration communale au 27 95 25 200.

# MAISON RELAIS

## ACTIVITÉS DE VACANCES

### EMBAUCHE DE 6 JEUNES ÉTUDIANTS (M/F) POUR LES ACTIVITÉS DE VACANCES

La commune, ensemble avec le gestionnaire de la Maison-Relais, à savoir la Croix-Rouge luxembourgeoise, recherche à embaucher **6 jeunes étudiants (m/f), détenteurs du brevet d'animateur « A » et âgés de 18 ans en date du 15 juillet 2020**, en vue de prendre en charge les enfants de l'école fondamentale participant à nos activités de vacances.

**Période 1: du 20 au 24 juillet 2020**

**Période 2: du 27 au 31 juillet 2020**

Il est entendu que les personnes qui entrent en ligne de compte devront disposer au début de l'action d'un brevet d'aide-animateur « A ». Ceux ne disposant pas de ce brevet auront la possibilité de l'acquérir du 14 au 17 avril 2020 lors d'une formation spéciale gratuite, proposée par la Croix Rouge. Les habitants de la commune seront traités de façon prioritaire, sous condition de disposer ou d'acquérir le brevet en question.

Les modalités de fonctionnement et de déroulement des diverses activités (jeux, sports, bricolages, excursions ou autres) restent à définir ultérieurement avec le personnel dirigeant lors de diverses réunions de travail.

Nous vous prions de **remettre votre demande** accompagnée d'un curriculum vitae, d'un extrait du casier judiciaire et d'une copie du brevet d'aide-animateur « A », le cas échéant, pour **le 28 février 2020 au plus tard** à

Administration communale de Dippach  
11, rue de l'Eglise  
L-4994 Schouweiler

Vous serez contacté directement par le gestionnaire de la Maison-relais, à savoir la Croix-Rouge, en ce qui concerne la suite du dossier. Le contrat sera de même signé entre vous et l'établissement en charge de l'organisation en question.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Madame Stéphanie Juncker, chargée de direction de la Maison-Relais de Schouweiler, au n°: 27 55 68 60.

# MAISON RELAIS

## FERIENAKTIVITÄTEN

### EINSTELLUNG VON 6 STUDENT(INN)EN FÜR DIE FERIENAKTIVITÄTEN

Die Gemeinde Dippach, in Zusammenarbeit mit dem Betreiber der Maison-Relais, d.h. dem luxemburgischen Roten Kreuz, sucht **6 Student(inn)en, welche zum 15. Juli 2020 volljährig und im Besitz eines Hilfs-Animateur Zeugnisses "A" sind**, zwecks Betreuung der Grundschulkinder während der Ferienaktivitäten

**Periode 1: vom 20. bis zum 24. Juli 2020**

**Periode 2: vom 27. bis zum 31. Juli 2020**

Es versteht sich, dass die betreffenden Personen am Anfang der Aktivitäten im Besitz eines Hilfs-Animateur Zeugnisses « A » sein müssen. Sollte dieses nicht der Fall sein, können sie dieses Zeugniss durch eine gratis Spezialformation, welche vom 14. bis zum 17. April 2020 durch das Rote Kreuz angeboten wird, erhalten. Die Einwohner der Gemeinde haben den Vortritt, sollten sie das betreffende Zeugniss besitzen oder durch die angebotene Formation erhalten.

Sowie die praktischen Modalitäten als auch der Ablauf der verschiedenen Aktivitäten (Spiele, Sport, Basteln, Ausflüge und anderes) werden zu einem späteren Zeitpunkt nach Absprache mit den verantwortlichen Personen festgelegt.

Wir bitten Sie Ihren **Antrag** zusammen mit einem Lebenslauf, einem Auszug aus dem Strafregister, als auch einer Kopie des gegebenenfalls erworbenen Hilfs-Animateur Zeugnisses « A » **bis spätestens zum 28. Februar 2020** an folgende Adresse einzureichen:

Administration communale de Dippach  
11, rue de l'Eglise  
L-4994 Schouweiler

Sie werden vom Dienstleister der Maison-Relais, d.h. dem Roten Kreuz, kontaktiert werden. Der Vertrag wird ebenfalls zwischen Ihnen und dem Dienstleister der Maison-Relais unterschrieben werden.

Für weitere Informationen steht Ihnen Frau Stéphanie Juncker, Chargée de direction der Maison-Relais gerne zur Verfügung, unter der Rufnummer: 27 55 68 60.



# JOB D'ÉTUDIANTS

## VACANCES D'ÉTÉ 2020

# STUDENTENJOBS

## SUMMERVERAKANZ 2020

### APPEL À CANDIDATURES

### KANDIDATENOPRUFF

Joergäng Années de naissance	<b>2003, 2004</b>	
Dengschtzäiten Horaires de travail	07.00 – 12.00 13.00 – 16.00	
Engagementsperioden Périodes d'engagement	<b>20.07.2020 – 31.07.2020 (10 Deeg/jours)</b> <b>03.08.2020 – 14.08.2020 (10 Deeg/jours)</b> <b>17.08.2020 – 28.08.2020 (10 Deeg/jours)</b> <b>31.08.2020 – 11.09.2020 (10 Deeg/jours)</b>	
Maximum vu Kandidaten pro Periode	10	De Schäfferot behält sech d'Recht vir déi Kandidaten déi sech fir déi 4 Periode mellen, an där Period unzehuelen wou Plaze fräi sinn.
Maximum de candidats par période		Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes qui auront posé leur candidature pour les 4 périodes dans celle qui est encore disponible.
Leschten Delai fir d'Kandidatur Délai d'inscription	<u><b>24. Abrëll 2020 um 17.00 Auer</b></u> <u><b>24 avril 2020 à 17.00 heures</b></u>	

Am Fall wou eng oder déi aner Period iwwerbesat wier,

- 1) kréien déi Leit Virrang déi nach ni virdrun fir d'Gemeng geschafft hunn, duerno déi Leit déi 2019 net zereckbehaale gi waren, duerno déi Leit déi 1x, duerno déi Leit déi 2x scho fir d'Gemeng geschafft hunn.
- 2) entscheet iwwert en eventuelle Surplus d'Lous de **28. Abrëll 2020 um 16.30 Auer** op der Gemeng

D'Kandidate gi nëmmen ugeholl, wann se sech engagéiere während der ganzer Period wou se sech gemellt hunn, do ze sinn (ausser am Fall vu Krankheet oder zwéngend Ëmstänn). D'Vakanzenaarbechten si prinzipiell fir d'Awunner vun der Gemeng reservéiert.

Vergiesst w.e.g. net en **Zertifika vun der Schoul**, wou dir ageschriwwen sidd, bâizeleeën oder spéider op der Gemeng eran ze ginn.

**Dans le cas d'une surcharge de l'une ou de l'autre des périodes,**

- 1) priorité est donnée d'abord aux personnes n'ayant encore jamais prestées dans ce cadre pour la commune, ensuite les personnes qui n'ont pas été retenues en 2019, ensuite les personnes ayant déjà presté 1 fois, ensuite les personnes ayant presté 2 fois, etc. pour la commune,
- 2) un éventuel surplus participera à un tirage au sort le **28 avril 2020 à 16h30** dans les locaux de la commune

Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure). Les travaux pendant les vacances sont prioritairement réservés aux habitants de la commune.

Prière de ne pas oublier de joindre un **certificat de scolarité** de l'établissement scolaire fréquenté ou de nous le faire parvenir ultérieurement.

# JOB D'ÉTUDIANTS

## VACANCES D'ÉTÉ 2020

# STUDENTENJOBS

## SUMMERVERAKANZ 2020

### DEMANDE D'EMBAUCHE

**Nom** \_\_\_\_\_

**Prénom** \_\_\_\_\_

**Adresse**

**N°** \_\_\_\_\_ **Rue** \_\_\_\_\_

**CP** \_\_\_\_\_ **Localité** \_\_\_\_\_

**Téléphone** \_\_\_\_\_ **GSM** \_\_\_\_\_

**Email** \_\_\_\_\_

**Né(e) le** \_\_\_\_\_ **Lieu de naissance** \_\_\_\_\_

**Sexe :**

**masculin**  **féminin**

20.07 – 31.07.2020

(10 Deeg/jours)

Période(s) d'occupation  
demandée(s):

03.08 – 14.08.2020

(10 Deeg/jours)

17.08 – 28.08.2020

(10 Deeg/jours)

31.08 – 11.09.2020

(10 Deeg/jours)

Par sa signature, le candidat déclare respecter les horaires prescrits et les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles régissant les conditions de travail et la protection des travailleurs salariés dans l'exercice de leur profession en particulier les dispositions en matière de sécurité au travail. Il se déclare en outre obéir au préposé du service. Il accomplira la tâche qui lui est demandée selon ses capacités. Il s'engage à être présent pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

### DECLARATION DE CONSENTEMENT POUR MINEURS

**Nom** \_\_\_\_\_

**Prénom** \_\_\_\_\_

**Qualité** **Père**

**Mère**

**Tuteur légal**

(à cocher ce qui convient)

Le signataire autorise son fils / sa fille à accepter un emploi à la commune de Dippach pendant les vacances d'été 2020, conformément au contrat à signer entre les parties.

**Date :** \_\_\_\_\_

Signature du candidat

Signature du père / de la mère / du tuteur légal

La demande est à remettre **jusqu'au 24 avril 2020 au plus tard** à l'adresse ci-après :

**Commune de Dippach**  
**Studentenjobs**  
**B.P. 59**  
**L-4901 Bascharage**

# MULTICULTI 2020

Participez à la fête multiculturelle de la commune de Dippach

**dimanche, le 20 septembre 2020  
au parc communal à Schouweiler**

Programme provisoire à partir de 11h00:

- Ouverture de la fête multiculturelle, suivie d'animations.
- Dégustations de spécialités de différentes cultures préparées par les participants.
- Concert(s) et animation(s) proposés par différentes associations et par les citoyens.

## PARTICIPER - SOUS QUELLE FORME ?

C'est très simple: Un pays ou une région peut être représenté(e) moyennant la préparation de spécialités culinaires sinon par des animations typiques...

En cas de mise en place d'un stand ou d'une animation à la fête multiculturelle, il suffit de renvoyer la fiche d'inscription à l'adresse indiquée ci-dessous.

**Réservé prioritairement aux citoyens et associations de la commune de Dippach.  
Participation bénévole.**

**Réunion d'information  
15 juin 2020  
Mairie à Schouweiler**

Veuillez retourner la fiche d'inscription (page suivante) au plus tard pour le 1er juin 2020 à:

Commune de Dippach  
11, rue de l'Eglise  
L-4994 Schouweiler

Beteiligen Sie sich am multikulturellen Fest der Gemeinde Dippach

**Sonntag, den 20. September 2020  
im kommunalen Park in Schouweiler**

Vorläufiges Programm ab 11h00:

- Eröffnung des multikulturellen Festes, anschließend Animationen.
- Spezialitäten aus verschiedenen Kulturen, zubereitet von den Festteilnehmern.
- Konzerte und Animationen durch Vereine und Einwohner der Gemeinde.

## TEILNEHMEN - AUF WELCHE ART?

Ganz einfach! Um ein Land oder eine Region zu vertreten, können diesbezügliche Spezialitäten angeboten werden, typische Animationen (Tanz, Musik ...) vorgeführt, usw.

Wenn Sie sich entscheiden beim multikulturellen Fest einen Stand zu organisieren oder Animationen vorzuführen, melden Sie sich bitte mit dem nachfolgenden Formular an.

**Vorrangig der Bevölkerung und den Vereinen der Gemeinde Dippach vorbehalten. Ehrenamtliche Teilnahme.**

**Informationsversammlung  
15. Juni 2020  
Rathaus in Schouweiler**

Bitte senden Sie Ihre Anmeldung (nächste Seite) bis zum 1. Juni 2020 zurück an:

multiculti@dippach.lu

**DIPPECH** Organisateurs | Organisatoren  
Commission de l'Intégration, Commune de Dippach



# MULTICULTI 2020

## FICHE D'INSCRIPTION

Le (la) soussigné(e) s'engage à participer à la Fête Multiculturelle 2020 de la Commune de Dippach, en date du dimanche, 20 septembre 2020.

## ANMELDUNG

Der (die) Unterzeichnete verpflichtet sich am multikulturellen Fest 2020 der Gemeinde am Sonntag, dem 20. September 2020 teilzunehmen.

<b>PARTICIPATION TEILNAHME</b>	<input type="checkbox"/> Privé Privat	<input type="checkbox"/> Club ou association Verein
<b>NOM / RESPONSABLE NAME / VERANTWORTLICHER</b>		
<b>ADRESSE / LOCALITE ADRESSE / ORTSCHAFT</b>		
<b>COURRIEL/TELEPHONE EMAIL/TELEFON</b>		

**Voici mes propositions** Nachstehend meine Vorschläge

<input type="checkbox"/>	<b>CATERING - ALIMENTATION</b> CATERING - SPEISEN SPÉCIALITÉS: ENTRÉE, PLAT CHAUD OU FROID, DESSERT SPEZIALITÄTEN: VORSPEISE, HAUPTGERICHT - WARM ODER KALT, NACHTISCH	
	<input type="checkbox"/> Plat Gericht	Dénomination Name der Speise: Pays ou région Land oder Region:
	<input type="checkbox"/> Plat Gericht	Dénomination Name der Speise: Pays ou région Land oder Region:
	<input type="checkbox"/> Plat Gericht	Dénomination Name der Speise: Pays ou région Land oder Region:
<input type="checkbox"/>	<b>BOISSON</b> GETRÄNK	Dénomination Name des Getränks: Pays ou région Land oder Region:
<input type="checkbox"/>	<b>ACTIVITÉ</b> AKTIVITÄT	Description Beschreibung: Pays ou région Land oder Region: Nombre de participants Teilnehmerzahl: Durée Dauer:
<input type="checkbox"/>	<b>ACTIVITÉ</b> AKTIVITÄT	Description Beschreibung: Pays ou région Land oder Region: Nombre de participants Teilnehmerzahl: Durée Dauer:
<input type="checkbox"/>	<b>AUTRES</b> SONSTIGES	Description Beschreibung:

## ROADSHOW « RGTR »

Le ministre de la Mobilité et des Travaux publics invite le public intéressé, les responsables communaux et les acteurs concernés à des conférences régionales sur la réorganisation complète des lignes d'autobus régionales.

Programme:

- Présentation de la réorganisation des lignes d'autobus régionales du RGTR
- Un aperçu spécifique de votre région
- Échange de vues

Entrée libre.

Les dates prévues dans les communes suivantes, à 19h00:



6/02/2020	Salle « Aula » à Redange/Attert
10/02/2020	Centre Culturel à Grevenmacher
24/02/2020	Cube 521 à Marnach
26/02/2020	Centre Roudemer à Steinfort
03/03/2020	Salle des fêtes de l'école fondamentale d'Echternach
05/03/2020	Salle Nic Welter à Mersch
09/03/2020	Halle des Poches à Belval
16/03/2020	Salle 2 dans la « Däichhal » à Ettelbruck
26/03/2020	Centre sportif et scolaire « Gewännchen » à Remich
30/03/2020	Salle « CELO » à Hesperange

Eng Regionalversammlung vum Minister fir Mobilitéit an öffentlech Aarbechten, fir d'Bierger, Gemengenpolitiker an all concernéiert Akteuren, iwwert d'Reorganisatioun vun de régionale Buslinnen.

Programm:

- Virstellung vun der kompletter Reorganisatioun vun den öffentleche Linne vum RGTR
- En Ausbléck an Är Regioun
- Oppen Diskussioun

Den Entrée ass fräi.

Datumen déi op de Gemengen virgesinn sinn, um 19h00:

## SMS2CITIZEN / NEWSLETTER

Vous voulez recevoir les **alertes**, les informations **importantes** et les évènements de la commune de Dippach **sur votre téléphone mobile ou par e-mail**, alors n'hésitez pas à vous inscrire à nos services **sms2citizen et newsletter** via le site [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu).



- Service entièrement gratuit!
- Pas de spam!
- Choix des thèmes qui vous intéressent!
- Désabonnement à tout moment!
- Vos données personnelles restent confidentielles!

Sie möchten **wichtige Mitteilungen und Infos** sowie den Veranstaltungskalender der Gemeinde Dippach direkt auf **Ihrem Mobiltelefon oder per E-Mail** empfangen, dann schreiben Sie sich bei unseren Diensten **sms2citizen und Newsletter** über die Internetseite [www.dippach.lu](http://www.dippach.lu) ein.

- Kostenloser Dienst!
- Ohne Spam!
- Auswahl der Themen welche Sie interessieren!
- Kündigung jederzeit möglich!
- Ihre persönlichen Daten werden vertraulich behandelt!

**STAY INFORMED**



**myenergy**  
Luxembourg

## Utilisez votre poêle à bois de manière optimale

Les avantages du chauffage au bois sont nombreux, mais pour être économique, sain et écologique, votre poêle doit être utilisé dans de bonnes conditions. Adoptez quelques gestes simples pour optimiser son utilisation :

- utilisez du bois bien sec, non-traité, avec le moins d'écorce possible et des bûches de même taille ;
- ne brûlez surtout pas de déchets ou du bois traité ! Leur combustion peut produire des émissions et des cendres particulièrement nuisibles pour la santé et l'environnement ;
- utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer les flammes afin d'éviter les émissions polluantes.

**Pensez à choisir du bois de chauffage issu de votre région afin d'éviter les transports inutiles.**



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



8002 11 90

myenergy.lu



**myenergy**  
Luxembourg

## Mit Ihrem Holzofen optimal heizen

Die Vorteile der Holzheizung sind vielfältig, aber für eine sparsame, gesunde und ökologische Nutzung, muss diese unter den richtigen Bedingungen eingesetzt werden. Anbei ein paar nützliche Tipps wie Sie das Heizen mit einem Holzofen optimieren können:

- setzen Sie auf gut getrocknetes und naturbelassenes Holz mit einem geringen Rindenanteil. Wichtig sind gleich große Holzscheite;
- verbrennen Sie keinesfalls Abfälle oder behandelte Hölzer da die Verbrennung gesundheits- und umweltschädliche Abgase und Aschen verursacht;
- setzen Sie die richtige Holzmenge ein und vermeiden so einen Schwelbrand und mögliche Schadstoffemissionen.

**Denken Sie daran Brennholz aus Ihrer Region zu verwenden und vermeiden Sie somit unnötige Transportwege.**



Partner für eine nachhaltige Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



8002 11 90

myenergy.lu

Den 1. Januar 2020 ass den

# DAMPMELDER

## obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraift getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalen.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubréngé vun Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder müssen dann um Niveau vun Ausgäng an a Schloßkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gëllen.



## LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

est obligatoire

depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2020

La loi relative à l'installation obligatoire de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, au moins un logement a été votée par le parlement en date du 19 novembre 2019 et est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2020.

Depuis cette date l'installation de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, ceci au niveau des chemins d'évacuation et chambres à coucher. D'icidroitsans l'obligation s'étendra à l'intégralité des habitations du pays.

### QUELQUES POINTS IMPORTANTS À RELEVER



### E PUER WICHTEG PUNKTEN

- Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kannt lech esou séier wei méiglech a Sicherheit bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.
- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalen.
- Säit dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten
- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land
- D'Installatioun fällt dem Propriétär oder dem Syndikat vun de Co-Propriétaires zu
- Den Entretien fällt dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Propriétaires zu
- Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeichnet sinn
- Um Niveau vun Ausgäng
- An de Schlofkummeren

Plus d'informations - [www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu) • Des questions ? - [rauchmelder@cgdis.lu](mailto:rauchmelder@cgdis.lu)

# Nature for People

D'Gemeng Dippech,  
d'Émweltkommissioun an de SICONA

invitéieren lech häerzlech op hiren

## Uebstbam-Schnëttcours: De richtege Schnëtt vun Héichstamm-Uebstbeem

e Samschdeg, de 21. Mäerz 2020  
Rdv. um 9.45 Auer, Am Centre Culturel Norbert Sassel –  
Rue du Château L-4976 Betteng op der Mess

Eis al Héichstamm-Uebstbeem sinn immens wichteg fir eist Landschaftsbild a gläichzäiteg en interessante Liewensraum fir vill Déieren. Leider gi vill Uebstbeem haut net méi richteg gefleegt, well d'Wésse verluer gaangen ass, wéi si musse geschnidde ginn. An dësem Cours kennt Dir eppes doriwwer gewuer ginn, wéi e Fleegeschnëtt bei engem alen Uebstbam ausgesäit an och wéi een e jonken Uebstbam muss schneiden. De Cours besteht aus enger theoreteschen Aféierung am Sall (9.45 – 12.00 Auer) an engem prakteschen Deel mat Übungen am Bongert (13.30 – 17.30 Auer). E gemeinsamt Mëttegiessen ass méiglech. Ditt w.e.g. dem Wieder an der Aarbecht ugepasste Gezei un.

D'Plaze si limitéiert! Mellt lech dofir w.e.g. um Tel 26 30 36 25 oder ènnert der E-mail Adress: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) un. De Cours ass gratis.

**La Commune de Dippach,  
la commission de l'environnement et le SICONA**

vous invitent cordialement à leur

## Cours de taille d'arbres fruitiers: La taille de fruitiers à haute tige

Samedi, le 21 mars 2020  
Rdv. 9h45, au Centre culturel Norbert Sassel –  
Rue du Château L-4976 Bettange-sur-Mess

Nos vieux arbres fruitiers sont d'une grande importance comme éléments de paysage et en même temps un milieu de vie pour de nombreux animaux. Malheureusement beaucoup de fruitiers ne sont actuellement plus taillées par manque de connaissance des techniques de taille. Découvrez lors de cet atelier la taille correcte de vieux arbres, mais aussi la taille de formation de jeunes arbres. Le cours comprend une introduction théorique en salle (9h45 – 12h00) et une partie pratique dans le verger (13h30 – 17h30). Un déjeuner commun est possible. Prévoir des vêtements adaptés à la météo et au travail.

Les places sont limitées. Veuillez donc vous inscrire au tél : 26 30 36 25 ou par Email : [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Le cours est tenu en luxembourgeois et est gratuit.

**DIPPECH**



# People for Nature

# AKTIOUN PÄIPERLEK 2020

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS  
POUR VOTRE JARDIN !

SICONA  
Naturschutzyndikat

Dans le cadre de l'Aktioune Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès à présent commander un jeu de ces plantes **gratuitement auprès du SICONA**.

En plantant ces vivaces dans votre jardin, vous offre non seulement une source de nourriture aux papillons, mais vous pouvez aussi vous réjouir des jolis coloris de la plantation ! Des instructions pour l'aménagement du jardin de papillons avec des astuces pour la plantation seront jointes au paquet de vivaces !

La distribution sera faite fin avril sur les sites suivants de **17:00 h à 19:30 h**:

- **27 avril 2020:** Differdange, Rue de Hüssigny (Ancien site EFCO Forodia SA)
- **28 avril 2020:** Schifflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **28 avril 2020:** Bissen, Parking Mairie, 1, rue des Moullins
- **29 avril 2020:** Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **4-8 mai de 8:00-12:00 h et de 13:00-16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.

Si vous êtes intéressés par un paquet de vivaces gratuit, appelez-nous au **26 30 36 25** ou écrivez-nous un message à **corinne.camuse@sicona.lu** avec votre **nom, adresse, numéro de téléphone et l'objet « Commande de plantes vivaces »**. N'oubliez pas de nous indiquer l'**endroit où** vous voulez retirer vos plantes.

## ESPÈCES PAQUET :

*Monarda didyma 'Squaw'* (1), *Anthemis tinctoria* (2), *Geum coccineum 'Sundowner'* (3), *Coreopsis lanceolata 'Sterntaler'* (4), *Achillea millefolium* - Hybride 'Petra' (5), *Agastache rugosa* - Hybride 'Black Adder' (6)

Ce parterre pourrait trouver sa place dans votre jardin !



# AKTIOUN PÄIPERLEK 2020

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSSTAUDEN  
FÜR IHREN GARTEN !

SICONA  
Naturschutzyndikat

Im Rahmen der Aktioune Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge haben. Sie können diese Pflanzen jetzt als **Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen**.

Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können sich auch an der farbenfrohen Pflanzung erfreuen! Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlingsgartens mit Tipps zum Pflegen der Stauden liegt dem Staudenpaket bei!

Die Verteilung erfolgt Ende April an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **27. April 2020:** Differdingen, Rue de Hüssigny (ehemaliges EFCO Forodia SA Gelände)
- **28. April 2020:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **28. April 2020:** Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moullins
- **29. April 2020:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

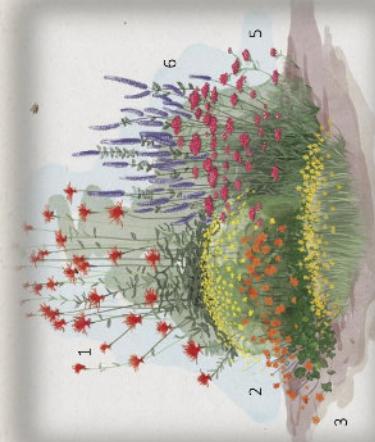
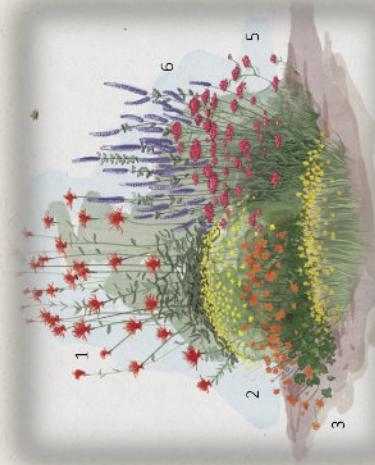
Und vom **4-8. Mai, von 8:00-12:00 Uhr und 13:00-16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA.

Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer **26 30 36 25** oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit **Name, Adresse, Telefonnummer** und dem Betreff „**„Staudenpaket bestellen“** an **corinne.camuse@sicona.lu**. Bitte geben Sie in jedem Fall auch den **Standort** an, wo Sie Ihr Staudenpaket abholen wollen.

## ARTEN PAKET:

*Monarda didyma 'Squaw'* (1), *Anthemis tinctoria* (2), *Geum coccineum 'Sundowner'* (3), *Coreopsis lanceolata 'Sterntaler'* (4), *Achillea millefolium* - Hybride 'Petra' (5), *Agastache rugosa* - Hybride Black Adder' (6)

Dieses Beet könnte auch einen Platz in Ihrem Garten finden!



**ATTENTION :** Cette offre s'adresse aux habitants des communes membres du **SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.

**ACHTUNG:** Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

# M A N I F E S T A T I O N S

<b>QUAND   WANN</b>	<b>QUOI   WAS</b>	<b>OU   WO</b>	<b>QUI   WER</b>
22 février 2020 10h00 - 16h00	<b>Actioun Fuesend</b>	Centre Culturel Dippach	Fanfare Schouweiler
29 février 2020 18h00	<b>Buergbrennen</b>	Home Scout Schouweiler	Dippecher Dachsen
29 février 2020 18h00	<b>Buergbrennen</b>	Centre d'Incendie et de Secours à Sprinkange	Pompjeeën Gemeng Dippech
7 mars 2020 9h30	<b>Grand Nettoyage</b>	Home Scout Schouweiler	Dippecher Dachsen & leur amicale, Comm. de l'Environ.
8 mars 2020 19h00	<b>Filmowend</b>	Centre Culturel Dippach	Euro-Ciné Dippach
14 mars 2020 10h00 - 17h00	<b>Konscht &amp; Hobby Ouschtermaart</b>	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
15 mars 2020 10h00 - 17h00	<b>Secondhandbazar</b>	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
21 mars 2020 9h00	<b>Porte Ouverte Kleederstuff</b>	Hall Tajel Schouweiler	Dippech Helleft / Kleederstuff
21 mars 2020 9h45	<b>Cours de taille d'arbres fruitiers</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	SICONA, Comm. de l'Environ., Commune de Dippach
21 mars 2020 19h00	<b>The Strawberries with Guest in Concert</b>	Mairie Schouweiler	Fanfare Schouweiler- Sprinkange
22 mars 2020	<b>Spaghettismëttag</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
1 mai 2020	<b>1. Meefeier</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
9 mai 2020 10h00 - 18h00	<b>Europafest</b>	Centre Culturel Dippach	LCGB Dippach
10 mai 2020	<b>Fréijoersconcert</b>	Mairie Schouweiler	Fanfare Schouweiler- Sprinkange
15 - 17 mai 2020	<b>Grand Prix Bob Jungels</b>	Dippach	UC Dippach
17 mai 2020 11h00	<b>Spargeliessen</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	DP Dippech
24 mai 2020	<b>Fréijoersfest</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
7 juin 2020	<b>Brocante / Vide-Grenier Second Hand</b>	Parc communal Schouweiler	Dippech Helleft
28 juin 2020 11h00	<b>Summerfest</b>	Parc communal Schouweiler	CSV Dippach
3 juillet 2020	<b>Summerfest</b>	Crèche Kannernascht Dippach	Crèche Kannernascht
10 juillet 2020	<b>Fête scolaire</b>	Ecole Fondamentale Schouweiler	A.P.E.E.F., Maison Relais, Jugendhaus, Schoul, Gemeng
11 juillet 2020 18h00	<b>Sprénkenger Concert</b>	Place de l'Eglise Sprinkange	Fanfare Schouweiler- Sprinkange
12 juillet 2020	<b>Parfest</b>	Home St Joseph Schouweiler	Maison des Oeuvres du Home St Jospeh
9 août 2020	<b>Summerfest</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach

***Le calendrier intégral peut être consulté sur le site [www.dippach.lu/agenda](http://www.dippach.lu/agenda).***

**MAIRIE**

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00	Ouverture étendue lundi jusqu'à 18h00 et mercredi à partir de 7h30
11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
T: 27 95 25 200 F: 27 95 25 299	www.dippach.lu commune@dippach.lu

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

<b>Bei-Roller Manon</b> Bourgmestre	27 95 25 211	manon.bei@dippach.lu
<b>Hahn Max</b> 1 <sup>er</sup> échevin	27 95 25 212 661 54 74 90	max.hahn@dippach.lu
<b>Bleser Jean-Paul</b> 2 <sup>e</sup> échevin	27 95 25 213 621 38 14 11	jean-paul.bleser@dippach.lu

**SECRÉTARIAT COMMUNAL**

<b>Elsen Claude</b>	27 95 25 220	elsen@dippach.lu
<b>Bintner Karin</b>	27 95 25 221	moro@dippach.lu
<b>Hastert Claude</b>	27 95 25 222	hastert@dippach.lu
<b>Weiler Anouck</b>	27 95 25 223	weiler@dippach.lu
<b>Wohl Fränky</b>	27 95 25 232	wohl@dippach.lu
<b>Mutombo Alex</b>	27 95 25 224	mutombo@dippach.lu

**RECETTE COMMUNALE**

<b>Theis-Ecker Martine</b>	27 95 25 230	ecker@dippach.lu
<b>Michaelis Jean</b>	27 95 25 231	michaelis@dippach.lu

**BUREAU DE LA POPULATION**

<b>Assa Olivier</b>	27 95 25 227	assa@dippach.lu
<b>Reiter-Ascani Natalina</b>	27 95 25 228	reiter@dippach.lu

**ETAT CIVIL**

<b>Marchese Elvira</b>	27 95 25 225	marchese@dippach.lu
<b>Engel Annick</b>	27 95 25 226	engel@dippach.lu

**SERVICE TECHNIQUE**

<b>Secrétaire</b>	27 95 25 280	8h00 - 12h00
<b>Tanson Serge</b>	27 95 25 240	tanson@dippach.lu
<b>Jungers Daniel</b>	27 95 25 241	jungers@dippach.lu
<b>Pirrotte Laurent</b>	27 95 25 242	pirrotte@dippach.lu
<b>Bisenius-Feipel Diane</b>	27 95 25 243	feipel@dippach.lu
<b>Schleimer Simone</b>	27 95 25 245	schleimer@dippach.lu

**OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER**

<b>Bonte Rachel</b>	26 11 37 24 621 330 102	rachel.bonte@oscmamer.lu
<b>Wilmes Christiane</b>	26 11 37 25 621 330 103	christiane.wilmes@oscmamer.lu
<b>Service ARIS (Revis)</b>	26 11 37 51 26 11 37 52	beatrice.guiot@oscmamer.lu christiane.muller@oscmamer.lu
<b>Bureaux à Mamer</b> 18, rue des Maximins		26 11 37 1
<b>Permanence à Schouweiler tous les mardis de 10h00 à 11h30</b>		27 95 25 260

**ENSEIGNEMENT**

<b>Conciergerie Ecole fondam.</b>	27 95 15 1	conciergerie.ecole@dippach.lu
<b>Permanence en cas d'intempéries et fermeture de l'école</b>		661 50 82 10
<b>Crèche Kannernascht</b>	26 37 42 01	kannernascht@dippach.lu
<b>Maison Relais</b>	27 55 68 60	relais.dippach@croix-rouge.lu
<b>Jugendhaus</b>	26 37 46 50	jdippach@pt.lu
<b>Service social à l'école Philipp Michèle</b>		58 56 58 1
<b>Directeur de région Weintzen Marco</b>		247 55 140
<b>Centre de psychologie et d'orientation scolaires</b>		45 64 64 1
<b>Piscine PIMODI</b>	55 60 25 402	pimodi@pt.lu

**DIVERS**

<b>Préposé forestier Schomer Alain</b>	45 80 83 32 621 20 21 52	alain.schomer@anf.etat.lu
<b>Service de médiation</b>	27 95 25 270	mediation@dippach.lu
<b>Conseil en énergie</b>		8002 11 90
<b>CIPA Mamer - Centre Intégré pour Personnes Agées</b>		26 11 51
<b>Repas sur roues</b>		27 95 25 221
<b>Hexemeeschter</b>	26 37 05 76	info@direga.lu

**PERMANENCES**

<b>Permanence du service technique (canalisation, réseau d'eau, ...)</b>	27 95 25 250
<b>CIS Dipp</b>	27 95 25 400
<b>Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest</b>	661 37 95 93

# DIPPACH

GEMENG

[www.dippach.lu](http://www.dippach.lu)

[FB.COM/GEMENGDIPPECH](https://www.facebook.com/gemengdippach)